

GRAMATICA ZOQUE

por

Ralph Engel

y

Doris A. Bartholomew

Esta gramática ha sido seleccionado del diccionario zoque de Francisco León, compilado por Ralph Engel y Mary Allhiser de Engel.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1987

**ABREVIATURAS EMPLEADAS PARA MORFEMAS
EN LAS TRADUCCIONES LITERALES**

AUM	<i>aumentativo</i>
AUX	<i>auxiliar</i>
BEN	<i>beneficiario, aplicativo</i>
CAUS	<i>causativo</i>
CITA	<i>citación indefinida</i>
COMPL	<i>completamente</i>
CONT	<i>continuativo</i>
DES	<i>desiderativo</i>
EDO	<i>estado</i>
ENF	<i>énfasis</i>
excl	<i>exclusivo</i>
ERG	<i>ergativo</i>
EXH	<i>exhortativo</i>
EXIST	<i>existencial</i>
FRUSTR	<i>frustración</i>
IMP	<i>imperativo</i>
incl	<i>inclusivo</i>
IND	<i>sujeto indefinido</i>
INTERR	<i>interrogativo</i>
ITER	<i>iterativo</i>
NOM	<i>nominalizador</i>
PL ₁	<i>plural de primera persona</i>
PL ₂	<i>plural de segunda persona</i>
PL ₃	<i>plural de tercera persona</i>
PSDO	<i>adverbio enclítico de pasado</i>
PSVO	<i>pasivo</i>
PRET	<i>pretérito</i>
TERM	<i>terminación regida por auxiliar</i>
VET	<i>vetativo</i>

GRAMATICA ZOQUE

1. La fonología y las reglas morfofonémicas

Primero se presentará la fonología del zoque y después se darán las reglas morfofonémicas.

1.1. La fonología

En la sección sobre fonología se presentan los fonemas, el acento, los fonemas primarios, secundarios y la composición fonémica de raíces y afijos.

1.1.1. Los fonemas

Los fonemas del zoque de Francisco León se presentan en el cuadro siguiente.

		Consonantes					
		Labial	Dental	Alveolar	Palatal	Velar	Glotal
oclusivas	sordas	p	t	tz	ch	c/qu	ʔ
	sonoras	b	d	dz		g/gu	
fricativas		f		s	sy		j
nasales		m		n	ñ	ŋ	
laterales				l			
vibrantes				r			
semiconsonantes					y	v	
		Vocales			Suprasegmento		
		anteriores	centrales	posteriores			
altas		i	ø	u	ⁿ subida (nasalización)		
bajas		e	a	o			

Cuadro 1. Los fonemas del zoque de Francisco León

Los fonemas están representados en el cuadro con las letras usadas en la ortografía empleada en este diccionario. Las oclusivas africadas alveolares se escriben con los digrafos **tz** y **dz**, la africada palatal con **ch**. Las oclusivas velares se escriben con **c** o **g** antes de las vocales **a**, **ø**, **o**, **u** y con **qu** o **gu** antes de las vocales anteriores **i**, **e**. La fricativa palatal se escribe **sy**. La nasal velar es una **n** subrayada, **n**. La semiconsonante **w** se escribe con **v** para evitar el uso de la letra **w**. Todas estas adaptaciones obedecen el deseo de utilizar una ortografía más compatible con la del español y a la vez utilizar los signos que se encuentran en la máquina de escribir.

1.1.2. El acento

El acento prosódico cae en la penúltima sílaba de la palabra. Si la palabra tiene cuatro sílabas o más, hay un acento secundario en la primera raíz, que generalmente es la primera o segunda sílaba de la palabra. (El acento secundario se marca con la tilde grave `.)

séma *pantano*

sèmapóte *es pantanoso*

copújtu *se murió*

copújtu'am *ya se murió (co- es un prefijo derivativo)*

El acento primario en muchas ocasiones cae en un sufijo, pero el acento secundario de la palabra nunca cae en un afijo, ya sea prefijo o sufijo.

òngo'ndamutiná'ntzi *estuvimos bien dormidos*

øñu *durmió (raíz)*

-co'n *mucho (sufijo)*

-tam *plural de primera persona (sufijo)*

-u *estado (sufijo)*

-ti *no más (enclítico)*

-na'ñ *pretérito imperfecto (enclítico)*

-tzi *primera persona (enclítico)*

En la oración, las conjunciones y los verbos auxiliares no llevan acento.

Y pánatz. *Y era resbaloso. (y, es conjunción)*

Vòti nø cyéjcu. *Está cayendo mucho. (nø es verbo auxiliar que indica acción progresiva)*

Si la oración termina en una palabra monosílaba, ésta lleva el acento primario.

Quecpa tzá. *Las piedras caen.*

Un verbo que termina en una vocal la pierde antes de otra palabra en la oración o frase. La sílaba conserva el acento prosódico, aunque el acento primario cae en la última palabra de la frase.

Nø chàngo'nóm̄mu. *Se dice mucho.*
 Nø chàngo'nóm̄m p̄ón. *Mucha gente lo dice.*

Si la última palabra es monosílaba, su acento puede suprimirse; entonces el acento prosódico de la palabra anterior es el primario.

Nø chàngo'nóm̄m p̄ón. *Mucha gente lo dice.*

Existe una tendencia de acentuar la primera sílaba de las palabras que no están al final de la oración o frase y de no acentuar la penúltima de estas palabras. La última palabra de la oración conserva el acento primario en la penúltima sílaba.

Nimequesye t̄uj n̄ cyéjcu. *La lluvia está cayendo recio.*
 T̄once min quènbujtam à'ngomo y ent̄onces à'ngomo nimeque àzufre quejcu'am. *Entonces miramos afuera y afuera el azufre había caído mucho.*

(Nimeque, a'ngomo, azúfre, pronunciadas solas, llevan el acento en la penúltima;) quènbujtam(e) llevaría el acento en -tam)

1.1.3. Los fonemas primarios y secundarios

Los fonemas se pueden dividir en primarios y secundarios. Los primarios son los que figuran en la forma básica de los morfemas; los secundarios son los que resultan de procesos morfofonológicos o de préstamos del español. De acuerdo con esta definición, los fonemas secundarios son las oclusivas y africadas sonoras (**b**, **d**, **dz**, **g/gu**), la **f**, la **l** y la **r** y las palatales, menos la **y**, (**ch**, **sy**, **ñ**). La **l** y la **r** también figuran en palabras nativas onomatopéyicas.

1.1.4. La composición fonémica de raíces y de afijos

La estructura de las raíces simples está restringida a una sílaba en la mayoría de los casos, aunque hay algunas raíces bisilábicas. Las monosílabas son de los patrones **CVC**, **CV'C**, **CVCC** y **CV'CC** (en los que **C** es una consonante y **V** es una vocal). Los únicos grupos consonánticos que se encuentran al final del morfema son **ps**, **cs**, **'ps** y **'cs**. La nasal velar **ŋ** nunca figura como consonante inicial del morfema.

Los prefijos y sufijos, además de los patrones **CVC** y **CV'C**, pueden tener las estructuras **CV**, **VC** y **V**. (Véase la lista alfabética de los sufijos 12.1.)

1.2. Las reglas morfofonémicas

Los sonidos presentan alteraciones fonológicas cuando se unen ciertos morfemas en las palabras. Los procesos fonológicos que producen tales

alteraciones se llaman reglas morfofonémicas. En zoque, las reglas principales son las siguientes: *Sonorización de oclusivas y africadas; Asimilación de nasales; Metátesis de la y, del saltillo y de la j; Desnasalización de la ñ; Reducción de tz y s; Supresión de la vocal final; Debilitación de la t; Reducción de grupos de consonantes iguales y Armonía vocálica.*

1.2.1. La sonorización de oclusivas y africadas

Cuando las consonantes oclusivas y la africada (**p, t, tz, c/qu**) tienen contacto y les antecede una consonante nasal (**m, n, ñ, ɲ**), cambian a la forma sonora (**b, d, dz, g/gu**). La nasal que antecede a la oclusiva o africada no siempre tiene el mismo punto de articulación.

m + p	—>	mb	∅ mbata	<i>mi petate (pata petate)</i>
n + p	—>	nb	minba	<i>viene (min venir -pa presente)</i>
n + t	—>	nd	vand∅ju	<i>fue cantado (-t∅j pasivo)</i>
n + tz	—>	ndz	∅ ndz∅tz∅	<i>mi hermana mayor (tz∅tz∅ hermana)</i>
ɲ + c	—>	ɲg	∅ ɲgama	<i>mi milpa (cama milpa)</i>
ɲ + qu	—>	ɲgu	mangue'tu	<i>se fue también (-que't también)</i>

1.2.2. La asimilación de nasales

Existen algunos morfemas que terminan en una nasal, que al ponerse en contacto con un morfema que empieza con una oclusiva o africada cambia para asimilarse al punto de articulación de ésta.

Uno de estos morfemas es el prefijo pronominal de la primera y segunda personas, que se representa con la N mayúscula.

N + pini	—>	∅ mbini	<i>mi cuñado</i>
N + t∅c	—>	∅ nd∅c	<i>mi casa</i>
N + tz∅tz∅	—>	∅ ndz∅tz∅	<i>mi hermana mayor</i>
N + chaqueta	—>	∅ ñchaqueta	<i>mi chaqueta *</i>
N + quin∅	—>	∅ ɲquin∅	<i>mi nariz</i>

Si la raíz empieza con una vocal o con **j, v, y, m, n, o l** (consonantes sonoras), y si dentro de la palabra hay una oclusiva, la nasal N pasa adentro para colocarse antes de la oclusiva y se asimila al punto de articulación de ésta.

N + j∅p∅	—>	∅ j∅mb∅	<i>mi barba</i>
N + vaca	—>	∅ vanga	<i>mi canasta</i>
N + na'que	—>	∅ na'ɲgue	<i>mi costura</i>

La **n** del prefijo no pasa adentro de la palabra si la palabra no contiene una oclusiva o africada. Tampoco pasa adentro si la oclusiva o

* La **ch** es sonora después de la nasal **ñ**; la ortografía zoque no lo indica por carecer de valor fonológico. (No hay ninguna palabra que empieza con **ch** sonora.)

africada se encuentra en un grupo consonántico. En estos caso toda la palabra se nasaliza hasta llegar a la oclusiva o africada. Esta nasalización se escribe con la ⁿ subida al principio de la palabra.

N + eju	—> ø ⁿ eju	<i>mi tos</i> [eju]
N + jaya	—> ø ⁿ jaya	<i>mi esposo</i> [jəyɔ]
N + vøtzcuɥ	—> ø ⁿ vøtzcuɥ	<i>mi peine</i> [vøtzcuɥ]
N + nøjay	—> ⁿ nøja'yøjtzi (Compárese nøja'yøjtzi)	<i>le dije</i> [nøja'yøjtzi] <i>me dijo</i>

Si la raíz empieza con **s**, la **N** no aparece en absoluto.

N + saya	—> ø saya	<i>mi lado</i>
----------	-----------	----------------

Cuando el sufijo **-tam**, que indica plural de primera y segunda personas, o el sufijo **-nøm**, que indica sujeto indefinido, preceden a las consonantes oclusivas, sucede igual que en los casos anteriores; la **m** se adapta a los puntos de articulación de las consonantes oclusivas.

maŋ + -tam + -u	—>	maŋdamu	<i>nos fuimos</i>
maŋ + -tam - que't + -u	—>	maŋdangue'tu	<i>nos fuimos también</i>
nacs + -tam + -tøj + -u	—>	nacstandøju	<i>fuimos azotados</i>
cøt + nøm + que't + u	—>	cøjnøngue'tu	<i>alguien pasó otra vez</i>

1.2.3. La metátesis de la y, la palatalización

La **y** de un prefijo cambia de lugar con la consonante inicial de la raíz.

y + tøc	—>	tyøc	<i>su casa (de él)</i>
y + pejtu	—>	pyejtu	<i>lo barrió</i>

Cuando la **y** es la última letra de la raíz de la palabra, entonces se coloca después de la primera consonante del sufijo que se añade a la raíz de la palabra.

poy + -tam + -u	—>	potyamu	<i>corrimos</i>
poy + -que't + -u	—>	pocye'tu	<i>él corrió también</i>
jay + -pa	—>	japya	<i>escribe</i>

Si al combinarse las partes de una palabra resulta la secuencia **yn** (o **ny**) estas letras se asimilan formando la **ñ**, y la secuencia **ytz** (o **tzy**) forma la **ch**; de acuerdo a la ortografía del español.

y + nuti	—>	ñuti	<i>su red</i>
y + tzømi	—>	chømi	<i>su carga</i>
may + tzo'tz + -u	—>	macho'tzu	<i>empezó a contar</i>

Cuando el prefijo **y-** se agrega a una raíz que empieza con vocal, el resultado ortográfico es **'y**. El saltillo no se escribe antes de una vocal al

principio de la palabra porque no hay palabras que empiecen con vocal sin saltillo; pero al añadir la *y-* del prefijo el saltillo llega a tener un valor fonológico porque existen palabras que empiezan con *y-* más vocal, sin saltillo.

e'pøyu *está metido*
'ye'pøyu *lo metió*
(*compárese ye'ŋu creció alto*)

La *y-* del prefijo desaparece por la metátesis si se encuentra antes de la vocal *i*.

y- + quinø —> quinø *su nariz*

Cuando una raíz termina en *-y*, y se le añade un sufijo o bien otra raíz con *-i*, la secuencia *'yi* se reduce a *'i*.

poy + -'is —> po'is *probar a correr*
cuy + -'is —> cu'is *palo (ERG como poseedor o sujeto de un verbo transitivo)*

Una *-y* al final de la raíz desaparece optativamente cuando se agrega el sufijo de tiempo continuativo *-pa*.

ajñø + -pa —> ajñøpa *o* *suena*
ajñøpya

1.2.4. La metátesis del saltillo (')

Cuando el saltillo forma parte de un sufijo, cambia de lugar con la última consonante de la raíz que le precede.

tzan + -'is —> tza'nis *culebra (ERG como poseedor o sujeto de un verbo transitivo)*
cuy + -'lomo —> cu'yomo *en el árbol*

Cuando el saltillo tiene que cambiar de lugar para colocarse antes de una consonante oclusiva, de una africada o vibrante (**p, t, tz, c/qu, r**), el saltillo se cambia a **j**.

tzap + -'is —> tzajpis *del cielo*
tøc + -'lomo —> tøjcomo *en la casa*
Cesar + -'is —> Cesajris *de César*

Si en la raíz de la palabra aparece un saltillo antes de la última consonante y el siguiente morfema lleva un saltillo, se supone que el saltillo del sufijo se traslada para colocarse antes del saltillo de la raíz, pero los dos saltillos se reducen a uno.

mu'c + -'lomo	—>	mu'como	<i>en el zacate</i>
me'tz + -'is	—>	me'tzis	<i>probar a buscar</i>

Si la última consonante de una raíz es **s** y el siguiente morfema lleva el saltillo, entonces normalmente el saltillo no se manifiesta en la palabra.

nas + -'lomo	—>	nasomo	<i>en la tierra</i>
is + -'oy	—>	isoy	<i>ver (en general)</i>

Algunas veces en lugar del saltillo que es parte del sufijo, aparece una **j** antes de la última consonante de la raíz.

nas + -'lomo	—>	najsomo	<i>en la tierra</i>
--------------	----	---------	---------------------

Si la última letra de la raíz es **j** y le sigue un sufijo que empieza con saltillo, éste desaparece. La **j** de la raíz nunca se suprime.

tuj + -'lomo	—>	tujomo	<i>en la lluvia</i>
saj + -'is	—>	sajis	<i>ala (como poseedor o sujeto de vt)</i>

1.2.5. La metátesis de la *j*

En caso de que a la raíz de una palabra se le una el sufijo **-jay** *beneficiario*, la **j** cambia de posición y se coloca antes de la última consonante de la raíz.

cham + -jay + -u	—>	chajmayu	<i>le avisó</i>
ñóput + -jay + -u	—>	ñóputayu	<i>se lo sacó</i>

Si hay una metátesis de la **j** de **-jay** con una raíz de la estructura **CV'C**, la **j** desaparece. Se supone que la consonante glotal introducida a la raíz se subordina a la consonante glotal de la raíz.

mye'tz + -jay + -u	—>	mye'tzayu	<i>se lo buscó</i>
--------------------	----	-----------	--------------------

También cuando la raíz de la palabra finaliza con saltillo y se le anexa el sufijo **-jay**, la **j** desaparece de la palabra. (Compárese la regla en la sección anterior donde el saltillo del sufijo se suprime antes de la **j** de la raíz.)

chi' + -jay + -u	—>	chi'ayu	<i>se lo dió</i>
------------------	----	---------	------------------

La **j** del sufijo **-jay** también desaparece cuando la raíz de la palabra tiene como última consonante la **s**.

yos + -jay + -u	—>	yosayu	<i>trabajó para él</i>
-----------------	----	--------	------------------------

1.2.6. La combinación de la sonorización de oclusivas, la asimilación de nasales y la metátesis de *y*

Hay un prefijo **Ny-** que es el marcador para (1) el sujeto de la segunda persona de un verbo intransitivo o de un predicado nominal, (2)

el sujeto de la tercera persona actuando sobre el complemento de la segunda persona y (3) el sujeto de la tercera persona actuando sobre el complemento de la primera persona después del auxiliar negativo **ja**. Se aplican todas las reglas morfofonémicas citadas arriba.

(a) mbyoy mijtzi	<i>tú corriste</i>	(poy <i>correr</i>)
(b) ñchamyomo mijtzi	<i>tú eres una señora</i>	(tzamyomo <i>señora</i>)
(c) nga'e'is mi ñchaṇu	<i>el niño te pegó</i>	(tzaṇ <i>pegar</i>)
(d) mye'ndzu	<i>te buscó</i>	(me'tz <i>buscar</i>)
(e) maṇba mi 'yendze	<i>vas a bailar</i>	(etz <i>bailar</i>)
(f) 'nyeju'ḥy mijtzi	<i>tienes tos</i>	(eju'ḥy <i>tener tos</i>)
(g) ja ñcha'ṇḥjtzi	<i>no me pegó</i>	(tzaṇ <i>pegar</i>)

En (d) y (e) la **N** pasó al interior de la palabra para colocarse antes de la africada **tz**, convirtiéndola en **dz**. En (f) la **N** nasaliza toda la palabra porque no contiene ésta ninguna oclusiva o africada ni **s**.

1.2.7. La desnasalización de la **ṇ** en **v**

En caso de que una raíz verbal termine con **ṇ** y tenga que añadirse una vocal no posterior (**-a**, **-ḥ**, **-e**, **-i**), optativamente la **ṇ** cambia a la semiconsonante **v**.

maṇ + -e	—>	mave , ma'ṇbḥ mave	<i>me voy a ir</i> (también se usa maṇe)
pḥṇ + -i	—>	pḥvi , o pḥṇi	<i>hizo explosión</i>

Cuando a estas raíces verbales se les añade el sufijo **-u** marcador del tiempo pretérito o la terminación regida por el auxiliar **nḥ** *progresivo*, la **ṇ** nunca cambia a **v**.

maṇ + -u <i>se fue</i> ;	nḥ myaṇu <i>se está yendo</i>
pḥṇ + -u <i>se reventó</i> ;	nḥ pyḥṇu <i>se está reventando</i>

1.2.8. La reducción de **tz** + **s**

Si la raíz de una palabra finaliza con **tz** y se le quiere añadir un sufijo que inicie con **s**, la **s** se asimila a la **tz** y desaparece.

patz + -se	—>	patze <i>como una mofeta</i>
--------------------------	----	-------------------------------------

1.2.9. La supresión de la vocal final

Frecuentemente se omite la última vocal de algunas palabras dentro de una oración pero no se pierde en la posición final de la oración.

sin vocal:	maṇ cumgu'yomo	<i>se fue al pueblo</i>
con vocal:	cumgu'yom maṇu	<i>se fue al pueblo</i>
sin vocal:	yḥṇ mijtze ne'	<i>éste es tuyo</i>
con vocal:	pḥc yḥṇḥ	<i>agarra éste</i>

Se suprime la vocal del sufijo de tiempo **-u** o **-pa** al agregar el enclítico **-'øjtzi** *yo* y el saltillo pasa al otro lado de la consonante final de la raíz.

nø'møjtzi	<i>yo dije</i>	(nømu dijo)
nø'mbøjtzi	<i>yo digo</i>	(nømba dice)

1.2.10. La debilitación de la *t* en *j*

Si en una oración se encuentra una palabra que tiene una **t** como letra final, e inmediatamente le sigue otra palabra que empiece con **t** o **n**, entonces la **t** final de la primera palabra se cambia a **-j**. Este proceso también se da dentro de una sola palabra.

jut tø maṅdamba → juj tø maṅdamba *a dónde vamos*
[donde nos vamos]

it tøc → ij tøc *hay una casa*
[hay casa]

it nø' → ij nø' *hay agua*
[hay agua]

pet + -nøṃ + u → pejnømu *alguien barrió*

1.2.11. La reducción de grupos de consonantes iguales

En la reducción de grupos de consonantes iguales se presentan tres casos:

(a) Si la última letra de una raíz termina con **j**, **s**, **'**, y el sufijo que le sigue empieza con la misma consonante, no se repiten las consonantes, sino que se realiza una reducción.

yaj + -jay	→	yajayu	<i>se lo acabó</i>
nas + -se	→	nase	<i>como la tierra</i>
cø' + -'omo	→	cø'omo	<i>en la mano</i>

(b) Si la última letra de una raíz es una oclusiva o africada (**p**, **t**, **tz**, **c/qu**) y si el sufijo que le sigue empieza con una consonante idéntica, lo que resulta es que la consonante final de la raíz cambia a **j**.

nep + -pa	→	nejpa	<i>patea</i>
vat + -tam	→	"vajtam	<i>lo amarramos</i>
pøc + -que't	→	pøjque't	<i>agarrarlo también</i>

(c) Optativamente una **s** al final de la raíz cambia a **j** antes de un sufijo que empieza con **s**.

nas + -se	→	najse	<i>como la tierra (variante de nase)</i>
-----------	---	-------	--

1.2.12. La armonía vocálica

Los sufijos **-e/-i** y **-a/-ø**, regidos por auxiliares (véase 11.1.2.), obedecen a la armonía vocálica.

Del sufijo **-e/-i**: se usa **-e** cuando la vocal de la sílaba que le precede es una vocal baja: **e, a, o**; se usa **-i** cuando aquella vocal es una vocal alta: **i, ø, u**.

maŋba mye'tze	va a buscarlo	(mye'tzu lo buscó)
maŋba mave	va a irse	(maŋu se fue)
maŋba po'cse	va a sentarse	(po'csu se sentó)
maŋba ñipi	va a sembrarlo	(ñijpu lo sembró)
maŋba nømi	va a decir	(nømu dijo)
maŋba ñuŋi	va a mojarlo	(ñuŋu lo mojó)

Del sufijo **-a/-ø**: se usa **-a** cuando la vocal de la sílaba que le precede es una vocal baja que no sea **a: e, o**; se usa **-ø** cuando aquella vocal es **a, o** cuando es una vocal alta: **i, ø, u**.

sunba mye'tza	quiere buscarlo	(mye'tzu lo buscó)
sunba pyo'csa	quiere sentarse	(po'csu se sentó)
sunba myavø	quiere irse	(maŋu se fue)
sunba ñømø	quiere decir	(nømu dijo)
sunba ñipø	quiere sembrarlo	(ñijpu lo sembró)
sunba ñuŋø	quiere mojarlo	(ñuŋu lo mojó)

1.2.13. La introducción de una j

Si la raíz termina con una consonante oclusiva (**p, t, c, tz**), se introduce una **j** antes de ella al agregar el sufijo **-u**. El **-u** puede ser el signo del tiempo pretérito o bien puede ser la vocal regida por un auxiliar.

quijpu	peleó	(raíz: quip)
pejtu	barrió	(raíz: pet)
pyøjcu	lo agarró	(raíz: pøc)
pyajtzu	lo golpeó	(raíz: patz)
nø pyejtu	está barriendo	(raíz: pet)

2. El sustantivo

El sustantivo designa personas, animales o cosas. En zoque el sustantivo no tiene género ni número.

copac	cabeza	tøc	casa
jama	sol	qui'psocuy	inteligencia
pata	patate	cøpitzømi	carga de leña
sava	viento	cu'yutøc	selva

2.1. Pluralización del sustantivo

Para representar más de un nombre o sustantivo, en el español se pluraliza el sustantivo. En zoque, aunque se puede pluralizar el sustantivo, es más común indicar la pluralidad con un sufijo del verbo o mediante un adjetivo cuantificativo o un adverbio de cantidad.

2.1.1. El sufijo *-ta'm* agregado al sustantivo

Se puede usar el sufijo *-ta'm* en el sustantivo, pero el uso de este sufijo no es obligatorio y además es poco frecuente.

yoyata'm	<i>puercos</i>	(yoya <i>puerco</i>)
põnda'm	<i>hombres</i>	(põn <i>hombre</i>)

(Hay que advertir que el sufijo *-ta'm* en un sustantivo poseído marca la pluralidad del poseedor: **ndø mamanda'm** *nuestra mamá*. O bien, puede indicar la pluralidad del sustantivo: *nuestras mamás*. Véase 2.2.3.)

2.1.2. El sufijo *-yaj* en el verbo

La manera más común de indicar el plural de un sustantivo es por el sufijo *-yaj* en el verbo. Este sufijo indica que el sujeto o el complemento, o ambos son plurales; sólo por el contexto se sabe si se refiere al sujeto o al complemento del verbo transitivo.

Tøjcøyaj pøn.
[entró-PL *hombre*]
Los hombres entraron.

Je'is yaj ca'yaj mø'a.
[el-ERG CAUS *morir-PL venado*]
Ellos mataron al venado.

Se sabe por el contexto que varios hombres cazaron a un solo venado.

En algunos casos tanto el sustantivo como el verbo llevan marcadores de plural.

Nø myanyaj cumgu'yomda'mbø.
[PROG *ir-PL de-pueblo-PL-NOM*]
Los del pueblo se están yendo.

2.1.3. El sufijo *-tam* en el verbo

Si el sujeto plural o el complemento plural es de la primera persona o de la segunda persona, se usa el sufijo *-tam* en el verbo.

...como mi ijtam mijta'm.
[como 2ª pers *ser-PL ustedes*]
...como son ustedes.

(Nótese la diferencia entre el sufijo verbal *-tam* y el sufijo nominal *-ta'm*, que se encuentra en el pronombre; éste último lleva un saltillo.)

2.1.4. El uso de un adjetivo de cantidad o un numeral

Un sustantivo se puede pluralizar haciendo uso de un adjetivo de cantidad más un sustantivo en singular.

vøti tzuc
[muchos ratón]
muchos ratones

metzcuy tuyi
[dos perro]
dos perros

2.1.5. El sufijo *-ta'm* en un adjetivo predicativo

El sufijo *-ta'm* puede ligarse a un adjetivo en su uso predicativo para indicar que el sustantivo al que califica es plural.

Jometa'mdøc cyuy.
[nuevo-PL-todavía su-viga]
Sus vigas eran nuevas todavía.

2.2. Posesión en el sustantivo

La posesión se marca tanto en el sustantivo poseedor como en el sustantivo poseído.

2.2.1. El sustantivo poseedor

El sustantivo poseedor lleva el sufijo ergativo *-'is*. Este sufijo marca también el sujeto de un verbo transitivo. Se le llama **ergativo** porque señala la persona responsable de la posesión o del efecto de la acción del verbo transitivo.

une'is cyø'	<i>la mano del niño</i>	(<i>une niño</i>)
yomo'is vyay	<i>el cabello de la mujer</i>	(<i>yomo mujer</i>)

Si el sustantivo poseedor termina en consonante, hay una metátesis del saltillo del sufijo con ésta (véase 1.2.4. **La metátesis del saltillo**).

pø'nis ñuti *la red del hombre* (pø'n hombre)

El pronombre de tercera persona cuando es poseedor también lleva el sufijo ergativo.

je'is tyoto *su papel de ése*

2.2.2. El sustantivo poseído

El sustantivo poseído lleva un prefijo que señala la persona gramatical del poseedor, en cada caso es diferente y además, estos prefijos participan en varias reglas morfofonémicas. El prefijo que marca el poseedor de la

primera o segunda persona es N. La mayúscula indica que la nasal participa en la regla morfofonémica *Asimilación de nasales* (1.2.2). La primera consonante de la raíz (si es una oclusiva o africada) se sonoriza de acuerdo con la regla morfononémica *Sonorización de oclusivas y africadas* (1.2.1). Para aclarar si el poseedor es la primera persona se antepone la palabra \emptyset (\emptyset jtzi); para la segunda persona se antepone la palabra *mi* (*mij*tzi). El prefijo que marca el poseedor de la tercera persona es *y*. La *y* participa en la regla *Metátesis de la y, la palatalización* (1.2.3). A continuación se muestran varios sustantivos poseídos por las tres personas gramaticales.

pata	'petate'	tøc	'casa'
\emptyset mbata	<i>mi petate</i>	\emptyset ndøc	<i>mi casa</i>
mi mbata	<i>tu petate</i>	mi ndøc	<i>tu casa</i>
pyata	<i>su petate</i>	tyøc	<i>su casa</i>
tzica	'olla'	cø'	'mano'
\emptyset ndzica	<i>mi olla</i>	\emptyset ngø'	<i>mi mano</i>
mi ndzica	<i>tu olla</i>	mi ngø'	<i>tu mano</i>
chica	<i>su olla</i>	cyø'	<i>su mano</i>
muqui	'hermano mayor'	nuti	'red'
\emptyset mungui	<i>mi hermano mayor</i>	\emptyset nundi	<i>mi red</i>
mi mungui	<i>tu hermano mayor</i>	mi nundi	<i>tu red</i>
myuqui	<i>su hermano mayor</i>	ñuti	<i>su red</i>
saya	'lado'	yamoc	'elote'
\emptyset saya	<i>mi lado</i>	\emptyset ⁿ yamoc	<i>mi elote</i>
mi saya	<i>tu lado</i>	mi ⁿ yamoc	<i>tu elote</i>
syaya	<i>su lado</i>	je'is yamoc	<i>su elote</i>
aja	'cayuco'	chaqueta	<i>(del español)</i>
\emptyset ⁿ aja	<i>mi cayuco</i>	\emptyset ñchaqueta	<i>mi chaqueta</i>
mi ⁿ aja	<i>tu cayuco</i>	mi ñchaqueta	<i>tu chaqueta</i>
'yaja	<i>su cayuco</i>	je'is chaqueta	<i>su chaqueta</i>

2.2.3. El plural del poseedor

El plural del poseedor se marca con el sufijo **-ta'm** en el sustantivo poseído, u optativamente en el pronombre que sirve de adjetivo posesivo.

\emptyset ndøcta'm	<i>la casa de nosotros (excl.)</i>
øjta'm ndøc	
mi ndøcta'm	<i>la casa de ustedes</i>
mijta'm ndøc	
ji'quis tyøcta'm	<i>la casa de ellos</i>
ji'quista'm tyøc	

El adjetivo posesivo de la primera persona inclusivo marca en sí la pluralidad, pero también es posible agregar *ta'm* al sustantivo poseído.

ndø tɔc la casa de nosotros (incl.)
ndø tɔcta'm

La diferencia entre el plural inclusivo y el exclusivo es la de incluir o no a la segunda persona al hablar de *nosotros*. Un ejemplo del uso exclusivo es cuando el novio le dice al cura, *nosotros queremos casarnos*; está claro que no se incluye al cura. El uso inclusivo se ilustra cuando la mujer llama a los miembros de su familia y dice, *vengan, vamos a comer*; queriendo decir que todos van a comer.

2.3. La marca del sujeto de un verbo transitivo

El sustantivo que es el sujeto de un verbo transitivo lleva el sufijo *-'is*. A este sufijo *-'is*, que también marca el sustantivo poseedor, se le llama **ergativo (ERG)**. Es la persona responsable del efecto de la acción del verbo transitivo (o de la posesión de un objeto). El sujeto de un verbo intransitivo no lleva el sufijo ergativo y tampoco el complemento del verbo. El sufijo *-'is* participa en la regla *Metátesis del saltillo* (1.2.4).

Nota: En las oraciones ejemplificativas se proporciona una traducción literal de cada palabra. La composición morfológica se hace notar con unas abreviaturas en letras mayúsculas. Estas abreviaturas se interpretan en una lista alfabética al final de la gramática. Cada una de ellas se explican con más detalle en el lugar correspondiente de la gramática.

Sava'is yac-en mɔja cuy. (sava viento)
[viento-ERG 3_a-CAUS-caerse-PRET grande árbol]
El viento derribó a un árbol grande.

Yomo'is tyɔŋvitu'yajpa ane. (yomo mujer)
[mujer-ERG 3_a-voltear-PL₃-CONT tortilla]
Las mujeres voltean las tortillas.

Pø'nis tyø'cspø'jay cacva'is cyøvo'ma. (pøñ hombre)
[hombre-ERG 3_a-quitar-BEN-PRET cacao-ERG su-retoño]
El hombre quitó los retoños del cacao.

2.4. El vocativo -y

Ciertos sustantivos que nombran miembros de la familia (*jata padre, mama madre, tzøtzø hermana mayor*) pueden llevar el sufijo *-y*, **vocativo**, para indicar que uno está llamando a aquella persona.

jatay ¡papá!
mamay ¡mamá!
Jatay, min yø'qui. Papá, ven acá.

2.5. Sustantivos compuestos

Los sustantivos compuestos pueden formarse de dos raíces sustantivas o de una raíz sustantiva más una adjetiva.

2.5.1. Dos raíces sustantivas

Dos raíces sustantivas pueden unirse para formar un sustantivo compuesto.

yoya	<i>puerco</i>	+	tøc	<i>casa</i>	=	yoyatøc	<i>casa para puercos</i>
lima	<i>lima</i>	+	naca	<i>cáscara</i>	=	limanaca	<i>cáscara de lima</i>
apit	<i>espina</i>	+	pasuñ	<i>calabaza</i>	=	apitpasuñ	<i>chayote</i>

2.5.2. Raíz adjetiva más raíz sustantiva

Una raíz adjetiva y una sustantiva pueden formar un sustantivo compuesto.

tzamu	<i>maduro</i>	+	yomo	<i>mujer</i>	=	tzamyomo	<i>señora</i>
møja	<i>grande</i>	+	tuyi	<i>perro</i>	=	møjatuyi	<i>perro de raza grande</i>
nama	<i>chiquito</i>	+	tza'	<i>piedra</i>	=	namcha'	<i>piedra chiquita</i>

(La palatalización de *tz*, produciendo *ch*, se da en la segunda parte de muchas palabras compuestas.)

2.6. Derivación de los sustantivos

Cuando a la raíz verbal o sustantiva se le añade un prefijo o un sufijo para formar otro sustantivo, se dice que estos sustantivos son derivados.

2.6.1. Los sufijos *-a*, *-ø*, *-e*, *-i*

Los sufijos vocales *-a*, *-ø*, *-e*, *-i* indican resultado, lugar o complemento de la raíz verbal. La armonía vocálica dicta cual vocal se presenta. (Véase 1.2.12. *Armonía vocálica*.)

toy	<i>doler</i>	+	<i>-a</i>	=	toya	<i>dolor</i>
qui'm	<i>subir</i>	+	<i>-ø</i>	=	qui'mø	<i>subida</i>
yaj	<i>herir</i>	+	<i>-e</i>	=	yaje	<i>herida</i>
nip	<i>sembrar</i>	+	<i>-i</i>	=	nipi	<i>siembra</i>

El sufijo nominalizante *-i* no rige una *j* antes de la oclusiva final de la raíz.

2.6.2. El sufijo *-'aṅ*

El sufijo *-'aṅ* indica lo que se quedó como resultado de la acción del verbo.

yos	<i>trabajar</i>	+	<i>-'aṅ</i>	=	yosaṅ	<i>lo que se hizo al trabajar</i>
cøyo'	<i>mudar</i>	+	<i>-'aṅ</i>	=	cøyo'aṅ	<i>la piel vieja que deja una culebra o un insecto</i>

vit	<i>andar</i>	+	-'an	=	cøvijtan	<i>huella</i>
cøcu't	<i>comer (y dejar algo)</i>	+	'an	=	cøcu'tan	<i>lo que dejó al comer; picadura (de un insecto o una culebra)</i>

2.6.3. El sufijo -cuy

El sufijo **-cuy** en general nombra la acción del verbo, pero también puede nombrar un instrumento que se usa para ejecutar la acción del verbo, a veces indica otra relación semántica con el verbo.

yos	<i>trabajar</i>	+	-cuy	=	yoscuy	<i>la acción de trabajar</i>
vit	<i>andar</i>	+	-cuy	=	vi'tcuy	<i>la acción de andar</i>
tuj	<i>disparar</i>	+	-cuy	=	tujcuy	<i>arma de fuego</i>
øŋ	<i>dormir</i>	+	-cuy	=	øŋguy	<i>cama</i>
cu't	<i>comer</i>	+	-cuy	=	cu'tcuy	<i>comida</i>
yaj	<i>acabarse</i>	+	-cuy	=	yajcuy	<i>fin</i>
nip	<i>sembrar</i>	+	-cuy	=	nipcuy	<i>trabajo de sembrar</i>

2.6.4. El sufijo -cø

El sufijo **-cø** nombra lo que la acción produce.

ajŋøý	<i>sonar</i>	+	-cø	=	ajŋøcø	<i>sonido</i>
sø'ŋ	<i>brillar</i>	+	-cø	=	sø'ŋgø	<i>luz</i>
su'ŋ	<i>doler</i>	+	-cø	=	su'ŋgø	<i>dolor</i>
mics	<i>moverse</i>	+	-cø	=	micscø	<i>movimiento</i>

2.6.5. El sufijo -tøc más la raíz verbal

El sufijo **-tøc** añadido a una raíz verbal forma un sustantivo que nombra el instrumento que se usa en la acción del verbo.

yos	<i>trabajar</i>	+	-tøc	=	yostøc	<i>herramienta, instru- mento para trabajar</i>
suy	<i>pescar</i>	+	-tøc	=	sutyøc	<i>anzuelo</i>
tzøm	<i>cargar</i>	+	-tøc	=	tzømdøc	<i>lomillo</i>
cuj	<i>golpear</i>	+	-tøc	=	cujtøc	<i>mortero</i>

2.6.6. El sufijo -tøc más la raíz sustantiva

El sufijo **-tøc** agregado a una raíz sustantiva nombra un conjunto de plantas.

cajvel	<i>café</i>	+	-tøc	=	cajveltøc	<i>cafetal</i>
samne	<i>plátano</i>	+	-tøc	=	samnetøc	<i>platanar</i>
sojcuy	<i>caña</i>	+	-tøc	=	sojcutyøc	<i>cañaveral</i>

3. El Pronombre

El pronombre sustituye al nombre; está en el lugar que podría ocupar un nombre en determinadas circunstancias en las que no se pueden o no se quieren emplear nombres.

En zoque hay pronombres personales, enfáticos, posesivos, demostrativos, interrogativos e indefinidos.

3.1. Pronombres personales

Las personas primera y segunda (*yo, tú*) son verdaderos pronombres personales, ya que para la tercera persona (*él*) se emplea una forma demostrativa, que no se limita a la designación de personas y presenta características formales muy definidas (véase 3.4). Los pronombres personales tienen formas completas y algunas variantes cortas, como siguen:

øjtzi, ø, øtz, -chø, -chøn, -che	<i>yo</i>
mijtzi, mi, mitz	<i>tú</i>
jete, jet, je	<i>él (lit: ése)</i>

Las formas cortas de los pronombres generalmente se usan antes del verbo:

Øtz ji'n ma nduqui.
 [yo no voy cortar]
Yo no los voy a cortar.

Nømøchø manu.
 [estoy-yo yendo]
Ya me voy.

Ma'ñbø mave.
 [voy-yo ir]
Me voy a ir.

Mitz manba mi myave.
 [tú vas tú ir]
Tú vas a ir.

Las formas completas de los pronombres se emplean, por lo general, después del verbo principal:

Ji'n ma nduc øjtzi.
 [no voy cortar yo]
 Yo no los voy a cortar.

Ŋgya'le mijtzi.
 [enfermo-tú tú]
 Tú estás enfermo.

3.1.1. El plural de la primera y la segunda persona

Se usa la forma singular del pronombre pero se indica el número plural mediante el sufijo **-tam** en el verbo; también se puede usar el sufijo **-ta'm** en la raíz pronominal para formar **øjta'm** *nosotros (excl.)* y **mijta'm** *ustedes*.

Øtz ngu'jtamba moc. (N-cu't-tam-pa)
 [yo comemos maíz]
 Nosotros comemos maíz.

Mitz mbyotyamba. (Ny-poy-tam-pa)
 [tú corren-ustedes]
 Ustedes corren.

...como mi ijtam mijta'm.
 [como tú son ustedes]
 ...como ustedes son.

3.1.2. La primera persona plural exclusivo e inclusivo.

La primera persona plural se distingue si el que habla incluye a la persona con la que está hablando o no la incluye. Si se emplea el pronombre de primera persona, **øjtzi**, y el marcador de plural **-tam** en el verbo, la primera persona plural señala *yo y otros, pero no tú*. Este es el uso exclusivo.

potya'mbøjtzi *corremos (excl.)* (poy-tam-pa- 'øjtzi)
 Otya'møjtzi cumgu'yomo. *Fuimos (excl.) al pueblo* (oy-tam-u-'øjtzi)

El pronombre que marca la primera persona plural inclusivo es **tø**. Puede estar acompañado de **øjtzi**: **tø øjtzi**. Cuando el verbo es plural **tø** señala *tú y yo y otras personas*, por tanto está señalando el uso inclusivo.

Tø potya'mbøjtzi.
 [nosotros corremos]
 Nosotros (incl.) corremos.

El pronombre **tø** aparece como **ndø** cuando es sujeto de un verbo transitivo:

¿Ti ndø nømaᅇba seña?
 ¿Qué llevaremos como seña?

El pronombre $t\emptyset$ se usa en sentido impersonal como cuando se dice en castellano que *uno hace así* o que *se hace así*. En este caso el verbo no lleva el sufijo plural.

$T\emptyset$ mujpa tujomo.
[uno mojarse-CONT lluvia-en]
Uno se moja en la lluvia.

3.1.3. El plural para la tercera persona

Para señalar el plural de la tercera persona se añade el sufijo **-yaj** a la raíz verbal. Con este sufijo se entiende que el pronombre es de la tercera persona, pero algunas veces se hace uso del pronombre demostrativo con el sufijo **-ta'm** para dar más énfasis.

poyajpa (ellos) corren
poyajpa jejt'a'm ellos corren

3.1.4. Función sintáctica

Los pronombres personales conservan la misma forma tanto en la función de sujeto como en la función de complemento.

¿Ti $n\emptyset$ mi ndz \emptyset c $y\emptyset$ 'qui? (como sujeto)
[qué PROG tú 2 α -hacer-TERM aquí]
AUX

¿Qué estás tú haciendo aquí?

Ji' $n\emptyset$ mi $n\emptyset$ ma η u. (como complemento)
[no-yo te 1 α -llevar-TERM]
AUX

No te llevo.

3.1.5. El sujeto de la segunda persona y el complemento de la primera persona

Si el sujeto de la oración es de la segunda persona y el complemento es de la primera persona, este complemento se indica con el pronombre **nd \emptyset** .

Ma mi nd \emptyset vi' η gui.
[vas tú a-mí 2 α -comer-TERM]
Me vas a comer.

El pronombre del sujeto y el del complemento a veces se unen en una sola palabra y forman un pronombre compuesto, **mijch \emptyset tú a mí**. En el siguiente ejemplo se usa el pronombre compuesto independiente en adición a los pronombres en serie, **mi nd \emptyset** .

Mijch \emptyset , ma mi nd \emptyset vi' η gui.
[tú-a-mí vas tú a-mí comer]
Tú me vas a comer a mí.

3.2. Pronombres de énfasis

Los pronombres de énfasis son:

\emptyset ne'ng \emptyset yo mismo
 mi ne'ng \emptyset tú mismo
 ñe'c \emptyset él mismo, ella misma

Ejemplos:

Ma'nb \emptyset man \emptyset ne'ng \emptyset .
 [ir-yo ir-TERM yo mi-mismo]
 AUX
 Yo mismo voy a ir.

Ma't \emptyset c min \emptyset ndz \emptyset tz \emptyset 'is 'yune, y y \emptyset ti mingue't
 [hace-rato 3^a-Venir-PRET mi hermana-ERG su-hijo y ahora vino-tambien
 ñe'c \emptyset .
 ella-misma]
 Hace rato vino el hijo de mi hermana, y ahorita vino ella misma.

Nota: Los pronombres de énfasis tienen como tema ne'c \emptyset , el cual se flexiona para marcar persona de la misma manera que los sustantivos poseídos. El prefijo n- de primera y segunda persona pasa adentro del tema para colocarse antes de la oclusiva, tornándola en sonora. El prefijo y- de tercera persona convierte la n en ñ. Se agregan los pronombres personales \emptyset y mi para distinguir entre primera y segunda persona.

3.3. Pronombres posesivos

La raíz de los pronombres posesivos es ne', la cual se conjuga como los sustantivos poseídos (el prefijo N- para la primera y segunda persona se amalgama con la n de la raíz; el prefijo y- de la tercera persona convierte la n en ñ). Se pudiera considerar que la raíz ne' tiene el significado *pertenencia*. El empleo de los pronombres personales para distinguir entre primera y segunda persona puede usar la forma completa o la forma corta. En tercera persona el pronombre o sustantivo lleva el sufijo ergativo -'is.

\emptyset jtze ne', \emptyset ne' mío
 mijtze ne', mi ne' tuyo
 je'is ñe' suyo

Ejemplos:

Y \emptyset n tucu \emptyset jch \emptyset n ne', jic mijtze ne' y
 [esta ropa mi pertenencia aquella tu-pertenencia y
 jic \emptyset jt \emptyset janda'is ñe'.
 aquella mi papá-ERG su-pertenencia]
 Esta ropa es mía, aquella es tuya y aquella es de mi papá.

3.4. Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos se caracterizan por su función mostrativa, es decir, apuntan hacia un objeto sin nombrarlo. Estos pronombres se usan en forma semejante a los del castellano, y son:

yónø, yón	éste, ésta
jete, jet, je	ése, ésa
jicø, jic	aqué!, aquélla

Ejemplos:

Yø'nis yajca'u. <i>Éste lo mató.</i>	Jic øjchø 'jaya. [<i>aqué! mío mi-esposo</i>]
Jetøme mi ne'. [<i>ese-es tu cosa-tuya</i>] <i>Ése es el tuyo.</i>	<i>Aqué! es mi esposo.</i>

El pronombre demostrativo **jete** (y sus variantes) funciona como pronombre de la tercera persona:

Y 'yañdzoŋ je'is, ñøjayu... [y 3 _a -contestar-PRET 3 _a -decirle-PRET...] <i>Y él le contestó y le dijo...</i>

3.5. Pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos introducen a una interrogación en la que se pregunta por el sujeto, el predicado nominal o los complementos.

¿tiyø?, ¿ti?	¿qué?
¿iyø?, ¿i?	¿quién?

Ejemplos:

¿Ti nø ndzøjcu? [<i>qué estás haciendo</i>] <i>¿Qué estás haciendo?</i>	¿I minu? <i>¿Quién vino?</i>
---	---------------------------------

Estos pronombres llevan el sufijo ergativo **-'is** si se pregunta por el sujeto de un verbo transitivo. Compárense:

¿Iyø ijtu? <i>¿Quién está allí?</i>
¿I'is nø pyi'cu guitarra? [<i>quién-ERG PROG 3_a-tocarlo-TERM guitarra</i>] AUX <i>¿Quién está tocando la guitarra?</i>

Los pronombres interrogativos también sirven para introducir una oración de complemento.

Maṇu	'ya'misi	oca	iyø	ijtu	oca	i'is	nø
[fue	a ver	si	quién	está	si	quién-ERG	PROG
							AUX

pyi'cu guitarra.

3a-tocarlo-TERM guitarra]

Fue a ver quién estaba allí, quién estaba tocando la guitarra.

It ti va'cø ndø tzøcø.

[hay qué para-que nos. hacer-TERM]

Hay algo que hacer.

3.6. Pronombres indefinidos

Los pronombres indefinidos tienen cierta relación con los pronombres interrogativos, pero los indefinidos designan al objeto de una manera imprecisa.

tiyø, ti	<i>algo</i>
iyø, i	<i>alguien</i>
aunque tiyø	<i>cualquier (cosa)</i>
aunque iyø	<i>cualquier (persona)</i>

Ejemplos:

Vøndzø ti chøjcay mbøṅga'le.

[por poco algo hacerle muchacho]

Por poco le hizo algo al muchacho.

Aunque i muspa tøjcyø.

Cualquier persona puede entrar.

ni iyø, ni i *nadie*

ni tiya, ni ti *nada*

Ejemplos:

Ni i ja itø. *No hay nadie allí.*

Ni ti-na'ṅ ja itø. *No había nada.*

4. El adjetivo

El adjetivo es una palabra que modifica al sustantivo; puede calificarlo o determinarlo. Los adjetivos del zoque se clasifican en adjetivos calificativos, adjetivos demostrativos y adjetivos numerales. (Los adjetivos posesivos del español corresponden a los prefijos posesivos del zoque; véase 2.2.2.)

4.1. El adjetivo calificativo

El adjetivo calificativo, como elemento léxico, tiene dos funciones principales: la de un predicado y la de calificar a un sustantivo. (La primera función se trata dentro de la sección 16. *El predicado atributivo*.) La función calificativa se esboza aquí.

4.1.1. El sufijo nominalizador -pø

Para usar el adjetivo como un calificativo se agrega el sufijo nominalizante -pø a la forma citada en el diccionario:

møja	<i>grande</i>	+	-pø	=	møjapø	tzicu	<i>tejón grande</i>
pu'chø	<i>amarillo</i>	+	-pø	=	pu'chøpø	vay	<i>cabello amarillo</i>
pøji	<i>largo</i>	+	-pø	=	pøjipø	tzay	<i>reata larga</i>
yøc	<i>negro</i>	+	-pø	=	yøcpø	joco	<i>humo negro</i>

Hay un adjetivo irregular, que no guarda toda la raíz ante -pø:

vøjø	<i>bueno</i>	+	-pø	=	vøjpø	cuy	<i>árbol bueno</i>
------	--------------	---	-----	---	-------	-----	--------------------

4.1.2. Posición del adjetivo con respecto al sustantivo

El adjetivo calificativo normalmente precede al sustantivo, pero a veces lo sigue:

vøjpø	cuy	<i>buen árbol</i>
cuy	vøjpø	<i>árbol bueno</i>

4.1.3. Sustantivos compuestos de adjetivo más sustantivo

La lengua zoque con facilidad construye sustantivos compuestos de un adjetivo más un sustantivo. El sufijo -pø no se presenta en el compuesto.

møja	<i>grande</i>	+	tza	<i>pedra</i>	=	møjatza	<i>pedra grande</i>
------	---------------	---	-----	--------------	---	---------	---------------------

En algunos casos la última vocal de la raíz adjetiva se suprime al formar el compuesto:

nama	<i>chiquito</i>	+	po'yo	<i>arena</i>	=	nambo'yo	<i>arena fina</i>
o'syi	<i>lanudo</i>	+	tuj	<i>lluvia</i>	=	o'sytuj	<i>llovizna</i>

Véase también la sección 2.5.2.

4.1.4. Adjetivos derivados de sustantivos

Un sustantivo más -pø se adjetiviza.

ay	<i>hoja</i>	+	-pø	=	apyø	<i>de hojas</i>
apyø	tøc					<i>casa de hojas</i>

yomo	<i>mujer</i>	+	-pø	=	yomopø	<i>de mujer</i>
yomopø	myuqui					<i>su hermana menor</i>

4.1.5. El sufijo plural *-ta'm*

Si se agrega el sufijo plural *-ta'm*, se coloca entre la raíz y el sufijo nominalizante *-pø*.

pobre-ta'm-bø tøvø'ajcuy
 [pobre-PL-NOM *compañero*]
pobres compañeros

4.2. El adjetivo demostrativo

Las formas cortas de los pronombres demostrativos se emplean como adjetivos demostrativos:

je	<i>ese, este</i>	(compare jete, jet <i>ése, éste</i>)
yøn	<i>este</i>	(compare yønø <i>éste</i>)
jic	<i>aquel</i>	(compare jicø <i>aquél</i>)

Ejemplos:

Øtz ispøcpa je pøn.
 [yo conocer-CONT *ese hombre*]
Yo conozco a ese hombre.

Jic pøn øjtze ndøvø.
 [aquel hombre yo mi-familiar]
Aquel hombre es uno de mi familia.

Yøn une øjchøn andzi'is 'yune.
 [este niño yo-este mi-hermano-ERG su-hijo]
Este niño es el hijo de mi hermano.

4.3. El adjetivo numeral

El adjetivo numeral indica cantidad, ya sea con un número exacto o de una manera indefinida.

4.3.1. El número cardinal

El número cardinal no lleva el sufijo *-pø*. Puede anteceder o seguir al sustantivo.

tuyi metzcuy o metzcuy tuyi
 [perro dos] [dos perro]
dos perros

Sólo los números en zoque del 1 al 10 se usan comúnmente. Para contar del once en adelante, se usan los números en español.

Aquí se presentan los números del uno al diez:

tumø	<i>uno</i>
metzcuy	<i>dos</i>
tu'cay	<i>tres</i>
macsycuy	<i>cuatro</i>
mosay	<i>cinco</i>
tujtay	<i>seis</i>
cu'yay	<i>siete</i>
tucutujtay	<i>ocho</i>
macstujtay	<i>nueve</i>
majcay	<i>diez</i>

4.3.2. El número ordinal

El número ordinal lleva el sufijo **-pø** o **-'ajcuy** y señala, no al número del sustantivo sino a su orden.

metzcupyø tuyi
[*dos-NOM perro*]
el segundo perro

tu'ca'yajcuy pøn
[*tres-NOM hombre*]
el tercer hombre

4.3.3. Los numerales indefinidos

Los numerales indefinidos señalan una cantidad no definida; algunos de éstos son:

vøti	<i>mucho</i>	sone	<i>muchos</i>
usyi	<i>poco</i>	usyøc	<i>pocos</i>

Ejemplos:

Yøti it vøti pøn cumgu'yomo porque søη yøti.
Ahora hay muchos hombres en el pueblo, porque hay fiesta.

It ø ngajvel usyi, ja tyø'maj vøjø.
Tengo poco café; no dió bien.

4.4. Sustantivos derivados de adjetivos

Un adjetivo más el sufijo sustantivizante **-pø** puede funcionar como un sustantivo.

pola *adj* *redondo* polapø *cosa redonda*

Po'syi quenba yøŋ jøyø, suñi
 [abierto y redondo verse-CONT este flor bonito]

po'u polapø.
 [abrir-PRET redondo-NOM]

Esta flor está bien redonda, abrió bonito (la cosa redonda).

vøjþ adj bueno vøjþþ cosa buena

Øtz nø sun vøjþþ.
 [Yo PROG querer bueno-NOM]
 AUX

Yo quiero la cosa buena.

5. La posposición

La posposición zoque corresponde a la preposición en español. Une un constituyente de la oración a otro constituyente, indicando una relación espacio-temporal.

En zoque la posposición aparece como un sufijo en el sustantivo. También se puede subordinar a toda una oración, en este caso se pospone al verbo.

en el sustantivo: Yoyase quenba.
 [puerco-como se ve]
 Parece como un puerco.

en la oración: Na cyumgu'yomdi quecpase quenba juctyøc.
 [mero pueblo-en-no más se cae-como se ve fuego]
 Se ve como que el fuego cae en el mero pueblo.

en el sustantivo: Nø'þ maŋ ø ndøcmø.
 [estoy-yo yendo mi mi-casa-donde]
 Me voy a mi casa.

en la oración: Pyu'njejtumø, tøjçø y tza'.
 [pegar-perforó-donde entró piedra]
 Donde le pegó y perforó, la piedra entró.

También se puede unir a un adjetivo predicativo.

vyøjmø
 [bueno-donde]
 donde está bueno

It jen suñi cøŋupø manzana aŋdyu'nəŋvini
 [hay allí bonita madura manzana puerta-al-lado-de]
 Allí hay manzanas bonitas y maduras al lado de la puerta.

manu jiŋ nu'cu ijtumø mar.
 [Se-fue allí llegó está hay-donde mar]
 Se fue y llegó allí donde está la mar.

A continuación se dan las posposiciones del zoque en orden alfabético.

- 'acapoya** *a la orilla de*
nø'acapoya *a la orilla del río*
- 'añboya** *a la orilla de*
cumgu'yanboya *a la orilla del pueblo*
- 'añvini** *al lado de*
tu'ñañvini *al lado del camino*
- cujqui** *en medio de*
pøngujqui *en medio de la gente*
- cøcø'yi** *debajo de*
tøjcøcø'yi *debajo de la casa*
- cøsi** *en, sobre*
somacøsi *en el seto*
- cøtoya** *para, por*
comgøtoya *para horcón*
- cøtu'mañ** *al otro lado de*
nø'cøtu'mañ *al otro lado del río*
- cøtøjcø'mø** *debajo de*
tøjcøcøtøjcø'mø *debajo de la casa*
- cø'mø** *al lado de, a*
volcangø'mø *al lado del volcán*
- ji'ñ** *con*
tzamyomoji'ñ *con la señora*
- maye** *uno por uno*
tøcmaye *casa por casa*
- mø** *donde, a*
ø ndøcmø *a mi casa*
- 'omo** *en, a*
cumgu'yomo *en el pueblo, al pueblo*
- pit** *con*
cupit *con un palo*
- se** *como*
como pønse *como un hombre*
- sy'e'ño** *hasta; como; cuando*
metza jamasye'ño *como dos días*

A veces se usa la preposición tomada del español junto con la posposición del zoque, como en el ejemplo de **-se**.

En dos casos la posposición zoque funciona como una conjunción subordinante (Véase 7.3.).

-se *como*

Como ngastillo nò jya'pòtyøjuse, jetse ajnòpya,
 [castillo PROG encender-PSVO-TERM-como así sonar-CONT]
 AUX

Como un castillo que están encendiendo, así suena.

-'c *cuando*

Cuando une'ctzi *cuando yo era niño*

-'c-sye'ñomo *cuando hasta*

Y vòjcho'tz azufre hasta tò sucs-pa-'csye'ñomo.
 [Apestar-empezar azufre hasta uno ahogarse-CONT-cuando-hasta]
 Y hasta se ahogaba uno cuando empezó a apestar a azufre.

La posposición es un enclítico que se aplica a toda la frase nominal.

tu'cay jama-sye
 [tres día-como]
 como tres días

metza jama-sye'ñomo
 [dos día-hasta]
 hasta dos días

jic tza'icø
 [aquel tarde-sobre]
 durante aquella tarde

je tu'ñomo
 [ese camion-por]
 por ese camino

las doce la noche-sye'ñomo
 a las doce de la noche

tu'mañbø tøjcomo
 [otro lado-NOM casa-en]
 en la casa al otro lado de ésta

6. El adverbio

El adverbio modifica el significado de un adjetivo o de un verbo. En algunos casos un adverbio puede modificar a otro adverbio. En zoque hay una subclase de adverbios que terminan en **-na** y que señalan la situación del sujeto mientras está en un lugar o ejecuta alguna acción o que señalan alguna característica física de un objeto, especialmente si se menciona el número de objetos. Algunas de las ideas que se expresan en castellano por medio de adverbios se expresan en zoque por medio de sufijos en el verbo

o por medio de enclíticos en diferentes clases de palabras incluyendo al verbo.

6.1. Los adverbios independientes

Los adverbios independientes se clasifican en los de modo, de tiempo, de lugar, de interrogación, los relativos y los de duda. Se encuentran generalmente antes del verbo.

6.1.1. Los adverbios de modo

suñi *bien*

Jetse suñi tzø'pya.

[*así bien quedar-CONT*]

Así queda bien.

jetse *así, de esa manera*

Tzø'y jetse.

[*quedar-PRET así*]

Así quedó.

joviti *repentinamente*

Joviti nu'c ø andzi.

[*repentinamente llegar-PRET yo mi-hermano*]

Mi hermano llegó repentinamente.

usy *un poco*

Ndø nijpa usy jøŋupø.

[*uno sembrar-CONT un poco hondo*]

Sembramos un poco hondo.

pømi *fuertemente*

Pømi ajŋøpa. (volcan)

[*fuerte tronar-CONT*]

(EL volcán) tronaba fuertemente.

6.1.2. Los adverbios de tiempo

yøti *ahora*

Tø mandya'i yöti.

[*nosotros ir-PL-EXH ahora*]

Vámonos ahora.

jøsi'cam *después*

Entonces jøsi'cam po'yotim quecpa.

[*después arena-ENF-ya caerse-CONT*]

Entonces después siguió cayendo arena.

jyo'pit *al otro día*

Jyo'pit maŋ chacpø'yajque'te.
 [al otro día ir- dejarlo-PL₃-otra vez-TERM]
 AUX

Al otro día fue a dejarlos otra vez.

6.1.3. Los adverbios de lugar**yø'qui** *aquí, acá*

Miñaj yö'qui Pocyø'mø.
 [venir-PL₃-PRET para acá Copainalá]
 Vinieron para acá a Copainalá.

jiŋø *allá*

Oy yoscume'tz jiŋø.
 [ir trabajo-buscar-TERM allá]
 AUX

Fue a buscar trabajo allá.

jeni *allí* **tome** *cerca*

Ay veces ndzømdamba jeni tome.
 [hay veces cargar-PL₁-CONT allí cerca]
 A veces cargamos allí cerca.

møji *arriba*

Cuando tø'majpa møjacuy, møji ityajpa tyøm.
 [dar fruta-PL₃- gran-árbol arriba estar-PL₃- su-fruta]
 -CONT -CONT

Cuando un árbol grande da fruta, la fruta está muy arriba.

cø'yi *abajo*

Lomacøsi ijta'møjtzi; más cø'yi itque't tøc.
 [loma-en estar-PL₁-EDO-yo abajo estar-ITER-EDO casa]
 Estamos en una loma; hay casas más abajo.

tu'maŋ *al otro lado*

Ø mama jiŋ ijtu tu'maŋ.
 [yo mi mamá allá estar-EDO otro lado.]
 Mi mamá está allá al otro lado.

Nota: los últimos dos adverbios figuran en la lista de posposiciones; con esta función llevan una **cø-** antepuesta a ellos: **-cøcø'yi**, **-cøtu'maŋ**.

6.1.4. Los adverbios interrogativos**¿jujchøc?** *¿cuándo?*

¿Jujchøc myinu?
 ¿Cuándo veniste?

¿jujche? *¿cómo?*

¿Jujche ndø tzøcpa?
 ¿Cómo hacemos?

¿jut? ¿adónde?

¿Jut nɔ myaŋu?

¿Adónde vas?

6.1.5. Los adverbios relativos

Estos son los mismos que los interrogativos; pero en castellano se pronuncian y escriben sin acento. En zoque, el acento varía según la posición de la palabra en la oración y tampoco se escribe.

jujche como

Put tui jujche lo que chamuse.

[salir-PRET perro como lo que decir-PRET-como]

Salió un perro como había dicho.

jut adonde

Tɔ maŋba jut tɔ cotzoŋba Diosis.

[nosotros ir-CONT adonde nos ayudar-CONT Dios-ERG]

AUX

Vamos adonde Dios nos ayude.

jujchɔc cuando

Chɔc trato jujchɔc maŋba nu'qui.

[hacer-PRET trato cuando ir-CONT llegar-TERM]

AUX

Se pusieron de acuerdo del día en que iba a llegar.

6.1.6. Los adverbios de duda

jocsyo, ocsyo quizás

Une'is it jocsyo qui'psocuy.

[niño-ERG hay quizás sabiduría]

haber-EDO

Quizás el niño tiene sabiduría.

6.2. Los adverbios que terminan en -na

Algunos adverbios terminan en **-na**; se dividen en dos subclases: adverbios de situación y adverbios de clasificación.

6.2.1. Los adverbios de situación

Los adverbios de situación describen la posición en que se encuentra el sujeto del verbo, o, a veces, la posición en que se encuentra el complemento del verbo. Como los demás adverbios, se colocan generalmente antes del verbo pero también pueden presentarse después del verbo.

caŋanna

abiertos los pies

i'ŋvojna

de cabeza

japna

boca abierta

jucsna	<i>encorvado</i>
jøsna	<i>(vuelto) hacia atrás</i>
po'csna	<i>sentado</i>
sangana	<i>boca arriba</i>
øŋna	<i>boca arriba</i>
metejna	<i>inclinado</i>
tequecna	<i>inclinado</i>
votzotzna	<i>agachado</i>
si'mna sa'mna	<i>botado por dondequiera</i>

Los adverbios de situación están relacionados con los verbos de situación que terminan en **-ney** (véase 9.1.5; 14.1.2.).

Pøn jucsna øŋ po'cscucyøsi porque
[*hombre encorvado dormir-PRET silla-en*]

ja pya't øŋguy ni juti va' 'yøvø.
[*no encontrar-TERM cama ni donde para-que dormir-TERM*]
AUX AUX

El hombre durmió encorvado en una silla, porque no encontró una cama para dormir.

Calle'om te'ndzø'y pøn, caŋaŋna
[*calle-en pararse-PRET hombre abiertos los pies*]

te'n usyaŋ ora.
[*parado-EDO poco rato*]

El hombre se paró en la calle; se quedó parado un rato con los pies abiertos.

Cya'elis i'ŋvojna tzo'ŋ muñeca, cyopac
[*niña-ERG de cabeza agarrar-PRET muñeca su-cabeza*]

yaj quejnay nasomo.
[*CAUS verse-BEN-PRET tierra-en*]

La niña agarró su muñeca, de cabeza; la cabeza está para abajo.

A veces la traducción al español no menciona el adverbio de situación y en los ejemplos del diccionario se le agrega entre paréntesis.

Nga'e po'csna quec tu'ŋomo porque møte,
[*niño sentado caerse-PRET camino-en lodo*]

po'cspø tzo'yu.
[*sentado-NOM quedarse-PRET*]

El muchacho se cayó (sentado) en el camino, por el lodo, y se quedó sentado.

6.2.2. Los adverbios de clasificación

Esta subclase de adverbios que terminan en **-na** con frecuencia califican a un número señalando la forma física o el tipo de medida que se cuenta. El adverbio sigue al número; muchas veces la frase de cantidad antecede al verbo y el sustantivo al que califica sigue al verbo.

potzna	<i>redondo</i>
põnna	<i>grande</i>
vi'mna	<i>largo</i>
yomna	<i>redondo y largo</i>
coñña	<i>cuerpo entero</i>
jeñna	<i>hoja (de papel)</i>
jotzna	<i>manejo, montón</i>
tzatzna	<i>racimo</i>
nacsna	<i>sección, pedazo (de cable, hilo o reata)</i>

Tum yomna mba'tõtzi moc mojcotyõjcomo.
 [uno redondo 1ª-enccontrar-PRET-yo maíz troje-en]
 Encontré sólo una mazorca de maíz en la troje.

Tum vi'mña it cuy ø mojcomo.
 [uno largo haber-EDO palo yo mi-milpa-en]
 Hay un árbol largo tirado en mi milpa.

Metza nacsna yajcõt alambre postecõsi.
 [dos sección CAUS-pasar-PRET alambre poste-en]
 Puso dos hilos de alambre en los postes.

Nga'e nõ jyayu tum jeñna jya'yoctaspø'u'am
 [niño PROG escribir-TERM uno hoja llenar-completo-PRET-ya
 AUX

cyuaderno.
 su cuaderno]
 El muchachito está escribiendo, ya llenó una hoja entera de su cuaderno.

La frase de cantidad también puede anteceder al sustantivo directamente.

Tum botzna apit pasuñ mba'tõtzi nasomo.
 [uno redondo espina chayote 1ª-enccontrar-PRET-yo tierra-en]
 Sólo encontré un chayote en el suelo.

It tu'cay põnna yame tumbø po'como.
 [haber-EDO tres grande ñame uno mata-en]
 Hay tres ñames grandes en una mata.

O bien, la frase cuantitativa puede seguir al sustantivo.

Pø'nis chi' tuyi ane tum jotzna.
 [hombre-ERG dar-PRET perro tortilla uno montón]
 El hombre dió al perro un montón de tortillas.

La frase de clasificación puede aparecer sin sustantivo si se le sobreentiende por el contexto. En este caso la palabra con el sufijo *-na* se asemeja más a un sustantivo.

O ⁿjuj samne, tum dzatzna
 [PRET 1_a-comprar-TERM plátano uno racimo

ø'catyøjõtzi. Tum dzatzna'omo it majcay.
 vender-PSVO-PRET-yo uno racimo-en haber-EDO diez]
 Compré plátanos; me vendieron un racimo con diez plátanos.

Un adverbio terminado en **-na** en ocasiones modifica directamente al sustantivo y en este caso lleva el sufijo nominalizante **-pø**.

Pøn po'cs møji pøñnapø tza'cøsi.
 [hombre sentarse-PRET arriba grande-NOM piedra-sobre]
 Un hombre se sentó sobre una piedra grande.

El adverbio con el sufijo **-na** puede modificar el verbo **ijtu** estar.

Yaj ca'yaj vacas, pero coñña-tøc ijtu,
 [matar-PL₃-PRET vaca entero-todavía estar-EDO

ja tyø'cstøjõtøc.
 no partir-PSVO-TERM-todavía]
 AUX
 Mataron una vaca, pero está entera; todavía no la parten.

6.3. Los adverbios incorporados a la raíz verbal

Las mismas raíces de situación o de clasificación que toman el sufijo **-na** para formar adverbios también pueden entrar en la composición de una raíz verbal.

Compare tze'ñ-vitu'u se volteó al otro lado
 (tze'ñna øñu durmió de lado)

Compare japçøne'cu quedó boca abajo
 (japna øñu durmió boca abajo)

Compare sañgan-vitu'u rodó por la espalda
 (sañgana boca arriba)

Compare tec-vitu'vitu'neyu se tambaleó
 (tequecna inclinado)

6.4. Los sufijos adverbiales

Algunos de los sufijos verbales son adverbiales.

-co'n mucho (Aumentativo AUM)

Nø vyan-go'n-u.
 [PROG cantar-AUM-PRET]
 Está cantando mucho.

-jo'y *en vano, por poco* (Frustración FRUSTR)

o mi ndø yaj ca'jo'ye

[PRET tú mí matar-FRUSTR-TERM]

AUX

¡por poco me matas!

-que't *también* (Iterativo ITER)

maŋ-gue't-u

[ir-ITER-PRET]

se fue otra vez

-to' *desiderativo* (DES)

El sufijo -to' indica que el sujeto quiere hacer la acción del verbo.

nø myaŋdo'u *está queriendo ir*

øŋdo'pa *quiere dormir*

El sentido de **-to'** es semejante al del verbo auxiliar *sunba quiere*. A veces tanto el verbo auxiliar como el sufijo **-to'** se usan en la misma oración.

Sunba maŋdo'que'ta.

[querer-CONT ir-DES-ITER-TERM]

AUX

Quiere ir también.

Hay un sufijo que se presenta entre las dos raíces de un tema compuesto:

-ton- *repentinamente*

te'n-don-tzu'ŋu

[parar-repentinamente-salir-PRET]

se levantó repentinamente

compare (te'ŋchu'ŋu *se levantó*)

-pø' *completamente, todos*

que-pø'-yaj-u

[caerse-compl.-PL₃-PRET]

se cayeron todos

6.5. Los enclíticos adverbiales

Hay tres enclíticos adverbiales que se pegan al verbo o a otras clases de palabras.

-'am, -m *ya*

Min cøyaje po'yo ji'n-am queque.

[venir acabarse-TERM arena, no-ya caerse-TERM]

AUX

AUX

La arena se acabó; ya no caía.

-ti *nada más* (Enfasis ENF)

Tzu'i-ti pønu.

[*noche-ENF explotar-PRET*]

Fue en la noche que explotó (el volcán).

-tøc *todavía*

Jome-ta'm-døc cyuy.

[*nuevo-PL-todavía su-palo*]

Los palos eran nuevos todavía.

7. La conjunción

La conjunción sirve para enlazar dos o más palabras u oraciones. En zoque se usan conjunciones tomadas del castellano además de unas cuantas conjunciones propias. Las conjunciones propias del zoque se dividen en independientes y enclíticas.

7.1. Las conjunciones castellanas

Las conjunciones castellanas más usadas en zoque son **y**, **porque**, **entonces**, **pero**, **cuando**, **como** y **que**.

y

Qui'm o'na y pi'tzø'ajnømu.

Las nubes subieron y se puso obscuro.

porque

Ji'ndøc mus cyøjtay lamina porque yo'catøc no'tze.

No pudieron poner la lámina todavía porque la pared todavía estaba blanda.

entonces

Primero tyajyajpa nas, entonces ñipyajpa com.

Primero escarban la tierra, entonces entierran el horcón.

pero

Tzipo'tmø'n ø ndzima pero ja vyena.

Mi jícara se cayó pero no se quebró.

cuando

Pero cuando vønbø jicø, quejcanjej tza'.

Pero cuando se calmó, las piedras dejaron de caer.

como

Nemnømba como ngastillo nø jya'pøtyøju-se.

Ardía como (cuando) encienden un castillo en la fiesta.

La conjunción castellana *como* puede usarse junto con la posición **-se como**, o sin ella.

que

Porque min nomyaje que nɔ' maŋba jete cuando maŋba vɔŋba jic volcan.
Porque se decía que iba a salir agua del volcán cuando se hubiera calmado.

7.2. Las conjunciones zoces independientes

Las conjunciones zoces son *oca si*, *va'cɔ para que* y *utim para que no*. Las últimas dos se clasifican con los auxiliares del verbo porque rigen la vocal final del verbo. Se incluye aquí también el préstamo *aunque*, porque también controla la vocal final del verbo. (Véase 11.3.3.).

oca si, que

Jiŋ necta'mbɔjtzi oca itpa vɔti.
Allá la guardamos si hay mucho.

Ma col'tze oca quecpa najsomo.
Va a quebrarse si cae al suelo.

va'cɔ, va' para que (propósito)

Nipta'mbɔjtzi moc va'cɔ jana yu'ajtamɔ.
Se siembra maíz para que no tengamos hambre.

Panguc jamatɔc yɔti, ijtuɔc hora va'cɔ tɔ yosa.
Es mediodía; todavía hay tiempo para que trabajemos.

Nɔjayu va'cɔ maŋ chacpɔ'yaj cu'yutɔjcomo.
 [le dijo que ir dejarles bosque-en]
Le dijo que los fuera a dejar en el bosque. (mandato indirecto)

Mɔsyncuy va'cɔ ndɔ cɔtzetzɔ, pronto ye'ŋba ta'nɔ.
 [mal si uno limpiar pronto crece monte]
Si uno lo limpia mal, el monte crece pronto.(condición)

utim para que no, no sea que (Véase 11.3.2; 11.3.3.).

U qui'm cucyɔ'mɔ, utim mi ŋgyejcu.
No subas al árbol, no sea que te caigas.

En el ejemplo hay dos auxiliares: **u**, **uy** no se usa en prohibiciones y **utim para que no** expresa un posible resultado que se debe evitar.

aunque aunque

Aunque mitz ji'n sun mi myavɔ, pero ɔtz ma'ŋbɔjtzi.
Aunque usted no quiere ir, yo sí voy.

7.3. Las posposiciones que sirven como conjunciones

Las posposiciones que sirven como conjunciones son **-'ɔc cuando** y **-se como** (Véase también 5.2.1., 5.2.3.)

-'ɔc cuando

Mismo lunes tza'i'aju-'c-am, jiŋ mɔ'nda'mɔjtzi.
El mismo lunes cuando anocheció, allá bajamos.

-se *como*

Yøn cotzøc nøma'n 'yenu, porque nøm 'yenu-se quenba.

Ese cerro se está cayendo, dicen, porque parece como que se está cayendo.

8. Interjecciones

La interjección sirve para expresar emoción.

¡ichi! *los niños y las mujeres lo usan para expresar miedo o disgusto*

¡ay! *¡ay!*

¡oh! *¡oh!*

9. La composición de la raíz del verbo

La raíz del verbo puede ser simple o compuesta. Las raíces compuestas son de dos tipos: (a) las que agregan un prefijo o sufijo a la raíz verbal simple o a una raíz de otra clase de palabra y (b) las que unen dos raíces verbales o una raíz sustantiva y una verbal.

9.1. Sufijos derivativos

En general son los sufijos **-'aj**, **-'øy**, **-pø'**, **-ney** y **-vøy** los que convierten a una raíz sustantiva en verbo.

9.1.1. El sufijo **-'aj**

El sufijo **-'aj** convierte una raíz de sustantivo o adjetivo en una raíz verbal. Indica que hay una acción que produce lo que significa el sustantivo o el adjetivo.

jocø'aju	vi	<i>echó humo</i>	(jocø <i>humo</i>)
tøjcaju	vi	<i>hizo su casa</i>	(tøc <i>casa</i>)
sø'naju	vi	<i>hizo fiesta</i>	(søñ <i>fiesta</i>)
ca'e'aju	vi	<i>se enfermó</i>	(ca'e <i>enfermo</i>)
alegre'aju	vi	<i>se alegró</i>	(alegre)
pi'tzø'ajnømu	vi	<i>se oscureció</i>	(pi'tzø <i>oscuro</i>)

Nota: El sufijo **-nøm** indica que el sujeto es algo de la naturaleza.

A veces la combinación del sufijo **-'aj** con una raíz resulta en un significado especial.

pø'naju	vi	<i>nació</i>	(pøñ <i>hombre</i>)
tu'naju	vi	<i>caminó</i>	(tuñ <i>camino</i>)
ca'naju	vi	<i>se volvió tigre</i>	(cañ <i>tigre</i>)

9.1.2. El sufijo -'ø̣y

El sufijo -'ø̣y también produce una raíz verbal de una raíz sustantiva o de una raíz verbal. La raíz intransitiva con -'ø̣y indica que el sujeto tiene lo que la raíz sustantiva significa.

nasø̣yu	vi	se manchó de tierra	(nas tierra)
cu'yø̣yu	vi	tiene mango o palo	(cuy palo)
sava'ø̣yu	vi	tiene aire	(sava aire, viento)

Con algunas raíces verbales intransitivas el sufijo -'ø̣y implica que la ubicación de la acción o la vía del movimiento es importante. No resulta en verbo transitivo.

mi'nø̣yu	vi	se vino (por cierto camino)	(minu vi vino)
----------	----	-----------------------------	----------------

La raíz transitiva con -'ø̣y señala que el sujeto puso en algo lo que la raíz simple significa.

cyu'yø̣yu	vt	le puso mango o palo	(cuy palo)
syava'ø̣yu	vt	lo infló	(sava aire)
syø̣jçø̣yu	vt	le echó frijoles	(sø̣ç frijol)

9.1.3. La diferencia entre -'aj y -'ø̣y

La diferencia entre los dos sufijos verbalizadores se puede apreciar en las dos raíces derivadas de la raíz *tøm fruta*. Aunque las dos tienen la misma traducción al español, las oraciones ilustrativas son consecuentes con los significados de cada sufijo.

tø̣'maju vi dio fruto (produce fruto)

Tø̣'majcomø̣'nu ø̣ ngajvel.

Mi café dio mucho fruto.

tø̣'mø̣yu vi dio fruto (lleva fruta, contiene fruta)

Yati tø̣'mø̣pya octube'omo.

La anona da fruto en octubre.

9.1.4. El sufijo -pø̣'

El sufijo -pø̣' se agrega generalmente a una raíz verbal. Indica una separación o movimiento hacia afuera.

pyetpø̣'u	vt	lo barrió hasta afuera	(pyejtu lo barrió)
pyicspø̣'u	vt	lo aventó con el dedo	(pyicsu lo aventó con el dedo)
syombø̣'u	vt	dejó libre al que estaba encerrado	(syomu lo encerró)
sombø̣'u	vi	está libre	(somu está encerrado)
pyatzpø̣'u	vt	lo arrojó	(pyajtzu lo golpeó)

Nota: Este sufijo derivativo es homófono con un sufijo flexional que se puede agregar a cualquier verbo y que señala que la acción del verbo se realizó completamente. (Véase 6.4.).

Cøyin guecpø'yaju.

Todos cayeron por completo. (quejcu se cayó)

9.1.5. El sufijo -ney

El sufijo **-ney** se encuentra en verbos intransitivos. Tiene dos usos principales. Si se agrega a una raíz no duplicada, señala que algo existe o está en un lugar y que está caracterizado por cierta forma física o por cierta postura física (Véase 14.1.2.).

potzneyu	<i>está echado, está tirado (cosa redonda)</i>
quĩñneyu	<i>está echado, está tirado (cosa chiquita)</i>
quitzneyu	<i>está en fila</i>
pañneyu	<i>está parado</i>
pambiñneyu	<i>está de cabeza</i>
pojloñneyu	<i>está colgado</i>

Si el **-ney** se agrega a una raíz duplicada, significa una acción iterativa. Muchas veces señala un movimiento continuo o un sonido constante. Tiene un carácter onomatopéyico. La fonética de estas sílabas repetidas sugiere el sonido o el movimiento señalado. Los verbos transitivos de esta naturaleza usan el sufijo **-vøý**.

petpetneyu	<i>soplaba ligeramente</i>
peyepeyneyu	<i>ondeaba</i>
pocspocsneyu	<i>sonaba (como tambor)</i>
vosvosneyu	<i>respiraba fuerte (vosu silbó, siseó)</i>
tzamdzamneyu	<i>platicaba (chamu lo dijo)</i>
tacstacsneyu	<i>sonaba (tyacsu lo golpeó)</i>

9.1.6. El sufijo -vøý

El sufijo **-vøý** se emplea en los verbos transitivos que tienen una raíz duplicada. Estos verbos tienen un elemento onomatopéyico como sus homólogos intransitivos, que tienen el sufijo **-ney**.

tyacstacsøýu	<i>lo hizo sonar</i>
jyi'pøji'pøvøýu	<i>lo hizo rápido</i>
myu'chmu'chvøýu	<i>lo hizo crujir</i>
ñacsñacsøýu	<i>coleó (el perro)</i>

La mayoría de los verbos transitivos son complejos; tienen una raíz no duplicada seguida de la raíz duplicada más el sufijo **-vøý**.

tyecvitu'vitu'vøýu	<i>lo vació (de un recipiente a otro)</i>
tyucpø'pø'vøýu	<i>le quitó mucho</i>
jyetzti'ñdi'ñvøýu	<i>lo regó por dondequiera</i>
jyujpacpacvøýu	<i>lo jaló para apretarlo</i>
tyonbutputvøýu	<i>los empujó por todos lados</i>
myañbacpacvøýu	<i>lo pisoteó</i>

9.2. Prefijos derivativos

Los prefijos derivativos son **añ-**, **co-**, **cø-**, **nø-**, **oc-** y **yac-**.

Nota: La gramática tradicional se refiere a esta clase de prefijos como prefijos de composición. Preferimos emplear la palabra "composición" para la unión de dos o más raíces y usar la palabra **derivación** para la combinación de una raíz con un sufijo o con un prefijo. Véase Martinet, ed. 1975: 43-44.

9.2.1. El prefijo añ-

El prefijo **añ-** indica que la acción tiene relación con la boca, con una abertura o con la percepción.

añjuju	<i>tiene amarrada la cara</i>
anga'mu	<i>está cerrado</i>
añmayu	<i>aprendió, estudió</i>
'yañsi'nu	<i>le amarró la boca (del costal)</i>
'yañguiju	<i>lo tapó (abertura angosta, como botella)</i>
'yañjajmu	<i>lo sintió; se dio cuenta de</i>

Nota: Los verbos transitivos se citan en la tercera persona que lleva el prefijo **y-**. Además el saltillo, que no se escribe antes de una vocal al principio de la palabra, se escribe al añadirse la **y-**. (Véase 1.2.3.)

9.2.2. El prefijo co-

El prefijo **co-** indica que se hizo algo con relación a otra persona o cosa.

coyosu	<i>trabajó por paga</i>
cojeju	<i>se quedó en la casa de otro</i>
cotzojcu	<i>se crió con otra persona</i>
cyocøjtu	<i>se sobrepasó, echó demasiado</i>
cyojayu	<i>lo escribió por otro</i>
cyomesu	<i>lo llevó prestado</i>
cyome'tzu	<i>le buscó justicia</i>

En algunos vocablos no se percibe fácilmente el significado del prefijo:

comejcu	<i>echó mentira</i>
conocsu	<i>rezó</i>
copujtu	<i>se terminó</i>
cyojajmu	<i>lo observó, lo guardó</i>

9.2.3. El prefijo cø-

El prefijo **cø-** indica que una cosa se quita de otra de la que formaba parte o que se reduce o se pierde completamente

cøyo'u	<i>mudó (piel, plumas)</i>
--------	----------------------------

cøsi'ti'u	<i>se sacudió (para quitar algo)</i>
cøvøñu	<i>se hundió, desapareció</i>
cøpajcu	<i>se calmó (dolor)</i>
cømø'nu	<i>se bajó (río; precio)</i>
cøtocoyu	<i>se le perdió, se escapó</i>

Oración de ejemplo:

Tuyi cøsi'ti'u va'cø tyøtzø porque nø'øyu.

El perro se sacudió el cuerpo para secarse, porque estaba mojado.

Los verbos transitivos con el prefijo **cø-** implican que el sujeto le quita parcialmente algo al complemento indirecto.

cyøjajcu	<i>se lo recortó; cortó (los retoños)</i>
cyøjepe'u	<i>lo raspó (para quitar algo)</i>
cyøjunu	<i>le echó agua (para quitar algo)</i>
cyøvisu	<i>lo limpió (arrancándole algo)</i>

Oración de ejemplo:

Oy cyøvis søc.

[*fue a arrancarle algo frijol*]

Fue a limpiar el frijolar (arrancó el monte en el frijolar).

El prefijo **cø-** en unos cuantos vocablos parece señalar algo diferente al sentido de quitar.

cøpucusu	<i>abundó</i>
cøte'nu	<i>está empinado</i>
cøvo'mu	<i>retoñó</i>
cyøpø'cu	<i>lo cubrió</i>
cyøquijpu	<i>peleó por, lo defendió</i>
cyøcoyoju	<i>pagó impuestos (por matar un puerco)</i>

9.2.4. El prefijo **nø-**

El prefijo **nø-** señala que el sujeto lleva consigo a otra persona o cosa en la acción del verbo. Los verbos que llevan el prefijo **nø-** son transitivos.

ñøquijpu	<i>peleó con</i>
ñøtzø'lyu	<i>quedó con, se le quedó</i>
ñøyosu	<i>lo puso a trabajar</i>
ñø'ijtu	<i>lo tiene</i>

Oración de ejemplo:

Ñø'it tuyi metzcuy.

[*tiene perro dos*]

Tiene dos perros.

En muchos verbos el prefijo **nø-** indica que el sujeto llevó a cabo la acción por contacto físico; es una especie de causativo directo.

ñøminu	<i>lo trajo</i>	(<i>minu vino</i>)
--------	-----------------	----------------------

ñøtøjcøyu	<i>lo metió</i>	(tøjcøyu <i>entró</i>)
ñøpujtu	<i>lo sacó</i>	(pujtu <i>salió</i>)
ñømø'nu	<i>lo bajó</i>	(mø'nu <i>bajó</i>)
ñøvijtu	<i>lo llevó caminando</i>	(vijtu <i>caminó</i>)

Oración de ejemplo:

Pedro'is ñøput tyumin casya'omo va'cø jyuy cajtzay.
 [Pedro-ERG sacó su-dinero caja-en para que comprar hamaca]
 Pedro sacó su dinero de la caja para comprar una hamaca.

9.2.5. El prefijo oc-

El prefijo **oc-** indica que la acción del verbo se llevó a cabo en todas partes.

ocnemu	<i>se quemó por todas partes</i>	(nemu <i>se quemó</i>)
'yoctu'nu	<i>lo revisó todo</i>	(tyu'nu <i>lo leyó</i>)

9.2.6. El prefijo yac-

El prefijo causativo **yac-** significa que el sujeto causó o permitió que otra persona o cosa realizara la acción del verbo. Aunque es un prefijo, en general se escribe como una palabra aparte.

yac ønu	<i>lo acostó</i>	(ønu <i>durmió</i>)
yac vanu	<i>lo hizo cantar</i>	(vanu <i>cantó</i>)
yac tasu	<i>lo llenó</i>	(tasu <i>se llenó; está lleno</i>)
yac omu	<i>lo sintió sabroso</i>	(omu <i>era sabroso</i>)

Generalmente es una raíz intransitiva a la que se le agrega **yac**, pero también se le puede agregar a una raíz transitiva.

yac tujcu	<i>lo hizo cortar</i>	(tyujcu <i>lo cortó</i>)
-----------	-----------------------	---------------------------

Si la raíz empieza con **c** o **qu**, la **c** final de **yac** cambia a **j**, de acuerdo con la regla *Reducción de grupos de consonantes idénticas* (1.2.11 (b)). En estos casos la variante **yaj** se escribe junto a la raíz.

yajcøtocoyu	<i>lo perdonó, lo salvó</i>	(cøtocoyu <i>se salvó</i>)
yajqueju	<i>lo mostró</i>	(queju <i>se vió</i>)
yajcøteju	<i>le alcanzó (para comprar)</i>	(cyøteju <i>lo alcanzó</i>)

9.3. La correlación de un prefijo con un sufijo derivativo

Hay algunas combinaciones de prefijo con sufijo derivativo que tienen una semántica propia.

9.3.1. La combinación de cø- y -'øy

Cuando el prefijo **cø-** se combina con el sufijo **-'øy** el significado es algo diferente al significado del prefijo sólo o del sufijo solo.

En los verbos intransitivos la combinación indica que la acción del verbo afecta a alguien, a su ventaja o a su desventaja.

cøpi'tzø'øyu	<i>se le hizo oscuro</i>
cøtzu'i'øyu	<i>le entró la noche</i>

Oración de ejemplo:

Tza'i tø tzu'ndamu y tø cøtzu'i'øtyam ya'itøc tø ijtamu'øc.
Salimos tarde y nos agarró la noche cuando todavía estábamos lejos.

cøjejtøyu	<i>se le rompió, se le abrió</i>
cøpucsøyu	<i>se le desató</i>

Oración de ejemplo:

Cyot cacva pecapø costajlomo y cøjejtøyu.
Puso el cacao en un costal viejo y se le rompió.

cøsucøyu	<i>se refrescó</i>
cøyajøyu	<i>se le acabó</i>

Oración de ejemplo:

Mana'η ø 'juj sis pero cøyajøy øjtzi, ja mbya't øjtzi.
Yo iba a comprar carne, pero se acabó y no la encontré.

En los verbos transitivos la combinación de cø- y -'øy implica que la acción del verbo dejó algo en una superficie.

cyøja'yøyu	<i>escribió en</i>
cyøpø'cøyu	<i>lo cubrió con sus plumas</i>
cyøsi'ti'øyu	<i>lo roció al sacudirse</i>

Oración de ejemplo:

Cøsi'ti tuyi ñø'ji'η cuando jac nø'cø'mø, cyøsi'ti'øyu aunque ti tome ijtu, yac muju.
Cuando el perro cruzó el río, se sacudió el agua y mojó todo lo que estaba cerca.

Nota: El prefijo solo implica quitarse de algo, pero la combinación del prefijo con el sufijo señala agregarle algo.

El sentido de agregarle algo tiene un significado figurado en algunos verbos:

cyøtza'møyu	<i>lo acusó (le echó la culpa)</i>
cyøtzøjcøyu	<i>le hizo maldad</i>
cyøma'nøyu	<i>lo escuchó</i>
cyøme'tzøyu	<i>buscó lo que necesitaba</i>
cyønu'ηøyu	<i>lo acostumbró</i>

9.3.2. La combinación de nøc- y -'øy

El prefijo nøc- siempre acompaña el sufijo -'øy. La combinación tiene dos significados: (a) señala que el sujeto se puso en contacto con algo que no debía tocar y que lo hizo sin querer y (b) indica que la ubicación de la

acción funciona como el complemento directo.

Ejemplos de una acción que se hace sin querer:

ñøcte'nøyu *lo aplastó con el pie, lo pisó*

Jua'nis ñøcte'nøy vidrio y yaj cyoso.

Juan pisó un vidrio y se lastimó el pie.

ñøcpi'cøyu *lo tocó (por un descuido)*

Tum pøn nø syøjcøvisumø, y cuando maṅbana'η vyispø' ta'nø, ñøcpi'cøy apit.

Un hombre estaba limpiando su frijolar y, cuando iba a arrancar una hierba, se espinó (tocó una espina).

ñøcto'nøyu *lo agarró (por descuido)*

Cuando nø yuj Simón, ñøcto'nøy myachin cyø'ji'η, yaj vøti myachi'nis.

Cuando Simón estaba rozando, agarró el machete con la mano y se la lastimó mucho.

Ejemplos de la ubicación de la acción funcionando como complemento directo:

ñøcvi'cøyu *comió de algo (vyi'cu lo comió)*

Pø'nis ñøcvi'cøy tasa cucharaji'η.

El hombre comió de la taza con una cuchara.

ñøc'ø'ηøyu *durmió sobre (øṅu durmió)*

Tuyi'is ñøc'ø'ηøy carretilla vønchipø.

El perro durmió en el hueco de la carretilla.

ñøctøjcøyu *se metió en (tøjcøyu entró)*

Ma'ṅba "nøctøjcøy eyapø lugar va'cø maṅ "yose.

Voy a meterme en otro lugar para trabajar.

Compárese el siguiente ejemplo de la raíz sencilla en que el lugar lleva una posposición.

Yøti tøjcøy tøjcomo.

Ahora entró en la casa.

9.4. La unión de dos raíces

Dos raíces pueden unirse para formar un tema compuesto que sirve como base de la flexión.

9.4.1. La combinación de raíces simples y complejas

Las raíces que se combinan pueden ser raíces simples o bien pueden ser raíces complejas (con sufijo o prefijo derivativo) o una puede ser raíz duplicada más **-ney** o **-vøy**. La raíz compleja o la raíz duplicada siempre se coloca en segundo lugar.

te'ndzø'yu *se quedó parado*

(te'nu *se paró*; tzø'yu *se quedó*)

- chi'vitu'u *lo devolvió*
 (chi'u *lo dio*; vitu'u *regresó*)
- chamgøjajcu *contó una parte no más*
 (chamu *lo dijo*; cyøjajcu *lo recortó*)
- tyapsmøjtzyu *le pegó varias veces*
 (tyapsu *le pegó*; møjtzyu *jugó*)
- myaᅇbacpacvøyu *lo pisoteó*
 (maᅇ *fue*; -pacpacvøyu *golpeaba* (pyajcu *golpeó*))
- tyecvitu'vitu'vøyu *lo vació (de un recipiente a otro)*
 (tyejcu *lo derramó*; vitu'u *regresó*)

9.4.2. La incorporación de un sustantivo como complemento al tema verbal

Un sustantivo que es el complemento de un verbo transitivo puede combinarse con el verbo, dando como resultado un verbo intransitivo con el complemento incluido en el mismo verbo.

- cajveltuju *cortó café*
 (cajvel *café*; tyujcu *lo cortó*)

Juan maᅇ cajveltuqui.
Juan fue a cortar café.

Compárese con el ejemplo siguiente en el que la palabra sustantiva *café* es complemento del verbo transitivo.

- Jua'nis maᅇ tyuc cajvel.
Juan fue a cortar café.

Otros ejemplos:

- cøpitzømu *cargó leña*
 (cøpi *leña*; chømu *lo cargó*)
- tucutze'u *lavó ropa*
 (tucu *ropa*; che'u *lo lavó*)

9.4.3. La unión de una raíz adjetiva con una raíz verbal

El primer elemento del tema verbal compuesto puede ser una raíz adjetiva.

- vyøjtzyjcu *lo compuso*
 (vøjzø *bueno*; chøjcu *lo hizo*)
- ᅇamavenu *lo quebró en pedacitos*
 (nama *chico*; vyenu *lo quebró*)

9.4.4. La incorporación de un verbo castellano al tema verbal

Cualquier verbo del castellano, sin la r del infinitivo, puede aparecer

como el primer elemento de un tema verbal, seguido de la raíz **tzøc** *hacer*.

pyagatzøjcu *lo pagó*
(paga pagar)

myandatzøjcu *lo mandó*
(manda mandar)

fayatzøjcu *falló*
(falla fallar)

9.4.5. El elemento **-ton-** entre dos raíces

El elemento **-ton-**, que se traduce *repentinamente*, se encuentra entre las dos raíces de un tema compuesto (Véase 6.4).

jucu-ton-bujtu *salió repentinamente*
(jyucu'u *lo jaló*; pujtu *salió*)

pyatz-ton-bujtu *lo tiró afuera repentinamente*
(pyajtzøyu *lo tiró*; pujtu *salió*)

son-don-de'nu *en un momento había muchos*
(sonu *había muchos*; te'nu *está de pie*)

pambiñ-don-mø'nu *se cayó dando vueltas*
(pambiñ *se inclinó*; mø'nu *bajó*)

vaps-ton-maņu *brincó hasta allá*
(vapsu *brincó*; maņu *se fue*)

9.4.6. Yuxtaposición de raíces

La gran mayoría de las combinaciones de dos raíces en un verbo compuesto se hacen por la yuxtaposición de las raíces. Se aplican las reglas morfofonémicas descritas en 1.2.

quectzo'tzu *empezó a caer*
(quejcu *se cayó*; tzo'tzu *empezó*)

ja'pøcho'tzu *empezó a encenderse*
(jya'pøyu *lo encendió*; tzo'tzu *empezó*)
(Palatalización de la **tz** por la *Metátesis de y*: 1.2.3.)

chipo'jnømesu *la llevó al revés (ropa)*
(chipo'tu *lo volteó*; ñømesu *lo llevó puesto*)
(*Debilitación de la t en j*: 1.2.10.)

9.4.7. La vocal de transición

Algunos temas compuestos muestran una vocal de transición entre las dos raíces.

jye'csena'cna'cvøyu *lo cosió apuradamente*
(je'csu *apuró*; ña'cu *lo cosió*)

pya'tevø'aju *lo encontró de buena fortuna*
(pya'tu *lo encontró*; vø'aju *salió bien*)

Hay algunos verbos compuestos que tienen variantes con y sin una vocal transicional.

pajco'tzu, pajcøco'tzu *se quebró de un golpe*
(pyajcu *lo golpeó*; co'tzu *se quebró*)

10. El sujeto y el complemento del verbo

En zoque hay un prefijo en el verbo que señala la persona gramatical y, en el caso del verbo transitivo, la persona del complemento del verbo.

10.1. Los prefijos del sujeto del verbo intransitivo

Los prefijos que concuerdan con el sujeto de un verbo intransitivo son Ny- para la segunda persona y tø para la primera persona inclusiva. No hay un prefijo que marque la primera persona singular ni la primera persona plural exclusiva ni la tercera persona. (Se usa el signo # en el cuadro para representar la falta de prefijo.) En el plural, los sufijos **-tam** plural de primera persona; plural de segunda persona y **-yaj** plural de tercera persona sirven para distinguir entre primera y tercera persona donde las dos carecen de prefijo. El cuadro 2 da los afijos de persona de los verbos intransitivos.

	Singular	Plural
1a persona	#	... -tam (<i>excl.</i>) tø- ... -tam (<i>incl.</i>)
2a persona	Ny-	Ny- ... -tam
3a persona	#	... -yaj

Cuadro 2

Prefijos y sufijos de sujeto en el verbo intransitivo

Conjugación de **poyu** *vi corrió* (en tiempo pretérito)

1a persona	poyu	<i>corrí</i>	potyamu	<i>corrimos (excl.)</i> tø potyamu <i>corrimos (incl.)</i>
2a persona	mbyoyu	<i>corriste</i>	mbyotyamu	<i>corrieron ustedes</i>
3a persona	poyu	<i>corrió</i>	poyaju	<i>corrieron</i>

Nota: La conjugación se da en tiempo pretérito porque es la forma de la entrada léxica. Los otros tiempos se presentan en la sección siguiente.

10.1.1. Los pronombres aclaratorios

Para distinguir entre la primera persona singular y la tercera persona singular, que resultan idénticas, se usa el enclítico de primera persona **-'øjtzi** (o una de sus variantes: **-'øtz**, **-'ø**). La **-u** del sufijo pretérito se suprime y el saltillo del enclítico pasa adentro de la raíz según la regla de metátesis.

poy + **-'øjtzi** → po'yøjtzi *yo corrí*

También se puede usar el pronombre de la segunda persona, pero en este caso sirve para enfatizar la persona del sujeto porque el prefijo **Ny-** la identifica perfectamente. El pronombre es **mijtzi** si sigue al verbo; tiene la forma corta **mitz** si lo antecede.

mbyoy mijtzi *corriste tú*
mitz mbyotyamu *ustedes corrieron*

10.1.2. Los cambios morfofonémicos

Los cambios morfofonémicos que se mencionan aquí son los mismos ya descritos en la sección 1. Aquí se aplican las reglas a los casos específicos en esta conjugación. Los números de las secciones respectivas se dan en cada caso.

El prefijo **Ny-** obedece a las reglas de *Metátesis* y *palatalización* (1.2.3), *Sonorización de oclusivas* y *africadas* (1.2.1) y *Asimilación de nasales* (1.2.2). Por ejemplo, cuando se agrega **Ny-** a la raíz **poy correr**, la **y** pasa adentro de la raíz después de la **p**. La **N** se asimila al punto bilabial de la articulación de la **p**, cambiándose en **m**. La **p** se sonoriza después de la consonante nasal, **m**. El resultado de todos estos procesos fonológicos es **mbyoyu corriste**. En seguida se presenta la aplicación sucesiva de las reglas, la cual se llama “derivación”.

Principio	Ny- + poyu
Metátesis de y	Npyoyu
Asimilación de N	mpyoyu
Sonorización de oclusiva	mbyoyu
Resultado	mbyoyu corriste

El sufijo **-tam** sufre el resultado de la metátesis en la cual la **-y** final de la raíz **poy** pasa al otro lado de la **t**.

Principio	<u>poy + -tam + -u</u>
Metátesis de y	<u>potyam + -u</u>
Resultado	potyamu corrimos (excl.)

El sufijo **-yaj** después de la raíz **poy** obedece a la regla *Reducción de grupos de consonantes iguales* (1.2.11).

Principio	<u>poy + -yaj + -u</u>
Reducción	<u>poyaj + -u</u>
Resultado	poyaju corrieron

El sufijo **-u** de tiempo pretérito se pierde antes del pronombre **'øjtzi** de acuerdo con la regla *Supresión de la vocal final* (1.2.9). Entonces, el saltillo del pronombre pasa al otro lado de la **y** final de la raíz por la regla de metátesis.

Principio	<u>poy + -u + 'øjtzi</u>
Supresión de vocal	poy + 'øjtzi
Metátesis	<u>po'yøjtzi</u>
Resultado	po'yøjtzi yo corrí

10.2. Los prefijos del sujeto del verbo transitivo cuando el complemento es de la tercera persona

Los prefijos que concuerdan con el sujeto del verbo transitivo toman en cuenta al complemento del verbo. Si el complemento es de la tercera persona, no hay un prefijo que marque al complemento. El prefijo para la primera persona y para la segunda persona es **N-**. El prefijo para el sujeto de la tercera persona es **y-**. Tal como en los verbos intransitivos, el plural de primera persona y de segunda persona es **-tam** y el de la tercera persona es **-yaj**. El cuadro 3 presenta estos afijos.

	Singular	Plural
1ª persona	N-	N- ... -tam (excl.) N-tø ... -tam (incl.)
2ª persona	N-	N- ... -tam
3ª persona	y-	y- ... -yaj

Cuadro 3. Prefijos y sufijos de sujeto en el verbo transitivo, complemento de 3ª persona

Conjugación de **pya'tu** *lo encontró* (complemento de 3ª persona)

1a	mba'tu	<i>lo encontré</i>	mba'jtamu	<i>lo encontramos (excl.)</i>
			ndø pa'jtamu	<i>lo encontramos (incl.)</i>
2a	mba'tu	<i>lo encontraste</i>	mba'jtamu	<i>lo encontraron Uds.</i>
3a	pya'tu	<i>lo encontró</i>	pya'tyaju	<i>lo encontraron</i>

10.2.1. Los pronombres aclaratorios

Para el verbo transitivo las formas de primera persona y de segunda persona tienen los mismos afijos. Se agregan los pronombres '**øjtzi** primera persona' y **mijtzi** segunda persona' para aclarar la persona del sujeto. Las formas cortas **øtz** y **mitz** (o **mi**) se usan cuando el pronombre precede al verbo.

øtz mba'tu	<i>yo lo encontré</i>
mba'tøjtzi	<i>lo encontré yo</i>
mi mba'tu	<i>tú lo encontraste (o mitz mba'tu)</i>
mba'tu mijtzi	<i>lo encontraste tú</i>
mba'jta'møjtzi	<i>lo encontramos nosotros</i>
mitz mba'jtamu	<i>ustedes lo encontraron</i>

10.2.2. Los cambios morfofonémicos

El prefijo **N-** ocasiona la aplicación de las reglas morfofonémicas correspondientes.

Principio	<u>N- + pa'tu</u>
Asimilación de N	mpa'tu
Sonorización de p	<u>mba'tu</u>
Resultado	mba'tu <i>lo encontré; lo encontraste</i>

El prefijo **y-** ocasiona la metátesis.

Principio	<u>y- + pa'tu</u>
Metátesis de y	<u>pya'tu</u>
Resultado	pya'tu <i>lo encontró</i>

Cuando la **t** final de la raíz **pa't** viene en contacto con la **t** inicial del sufijo plural **-tam**, se aplica la regla *Debilitación de la t en j* (1.2.10).

Principio	<u>pa't + -tam + -u</u>
Debilitación de t	<u>pa'jtam + -u</u>
Resultado	pa'jtamu <i>lo encontramos (excl.)</i>

Las mismas reglas se aplican a la adición de **-'øjtzi** como en el caso de los verbos intransitivos. Además, cuando el saltillo inicial de **'øjtzi** se metatiza con la **t** final de la raíz **pa't**, se aplica la regla de *Reducción de consonantes* (1.2.11).

Principio	<u>pa't + -u + -'øjtzi</u>
Supresión de vocal	pa't + -'øjtzi
Metátesis	pa''tøjtzi
Reducción	<u>pa'tøjtzi</u>
Resultado	pa'tøjtzi <i>lo encontré</i>

10.3. Los prefijos de un complemento de la primera o la segunda persona

Si el complemento es de la primera persona y el sujeto es de la segunda persona, el prefijo es **ndø-**.

Si el complemento es de la segunda persona y el sujeto es de la primera persona, el prefijo es **N-**.

Si el complemento es de la primera persona y el sujeto es de la tercera persona, no hay prefijo.(10.1.)

Si el complemento es de la primera persona plural inclusivo y el sujeto es de la tercera persona, el prefijo es **tø-**.

Si el complemento es de la segunda persona y el sujeto es de la tercera persona, el prefijo es **Ny-**.

1ª persona actuando sobre el complemento de 2ª pers.	N-
2ª persona actuando sobre el complemento de 1ª pers.	ndø
3ª persona actuando sobre el complemento de 1ª pers.	#
3ª persona actuando sobre el complemento de 1ª pers. plural inclusivo	tø-
3ª persona actuando sobre el complemento de 2ª pers.	Ny-

Cuadro 4

Prefijos del complemento de primera y de segunda persona

Conjugación de **pya'tu lo encontró** (complementos de 1ª y 2ª persona.)

ndø pa'tu	<i>me encontraste</i>
mba'tu	<i>te encontré</i>
pa'tu	<i>me encontró</i>
tø pa'jtamu	<i>nos encontró</i>
mbya'tu	<i>te encontró</i>

10.3.1. Los pronombres aclaratorios

Se usa el pronombre **mi** para el complemento de la segunda persona y también para el sujeto de la segunda persona. El pronombre corto **øtz** se emplea para aclarar el sujeto de la primera persona. El enclítico **-'øjtzi** se utiliza para reforzar la primera persona, sea sujeto o complemento.

mi ndø pa'tu	<i>tú me encontraste</i>
øtz mi mba'tu	<i>yo te encontré</i>
pa'tu, pa'tøjtzi	<i>me encontró a mí</i>
mi mbya'tu	<i>te encontró a ti</i>

10.3.2. Los sufijos plurales

El sufijo plural **-tam**, de primera o segunda persona, puede señalar el plural del sujeto o del complemento.

mi ndø pa'jtamu	<i>ustedes me encontraron</i>
	<i>tú nos encontraste</i>
	<i>ustedes nos encontraron</i>
øtz mi mba'jtamu	<i>yo los encontré (a ustedes)</i>
	<i>nosotros te encontramos</i>

11. Los tiempos y modos del verbo

Las terminaciones del verbo y los elementos auxiliares que anteceden al verbo son los marcadores de tiempo y de modo. Los tiempos están descritos junto con el modo indicativo. Después, se tratan el modo imperativo y el modo subjuntivo.

11.1. El modo indicativo y sus tiempos

El modo indicativo presenta al verbo como una acción realizada o en vías de realizarse. Los tiempos del modo indicativo se clasifican en (1) simples, (2) compuestos y (3) de desplazamiento.

11.1.1. Los tiempos simples

Los tiempos simples hacen una distinción entre un hecho realizado y un hecho en progreso. El sufijo **-u** indica el tiempo pretérito (o sea el completivo); el sufijo **-pa** indica el tiempo presente (o sea el continuativo).

poyu	<i>corrió</i>
pyi'cu	<i>lo tocó</i>
popya	<i>corre</i>
pyi'cpa	<i>lo toca</i>

El sufijo **-u** también se encuentra en algunos verbos de estado en que marca la situación de algo o marca la condición que resultó de un verbo. En este caso el sufijo **-u** significa estado actual; el sufijo **-pa** no se usa en los predicados atributivos. (Véase 14;. 16.1.4.)

Cuando se agrega el sufijo **-u** a una raíz que termina en vocal simple más una consonante **p**, **t**, **c** o **tz**, se introduce una **-j-** entre la vocal y la consonante. (Véase 1.2.13.)

quijpu	<i>peleó</i>	(raíz: quip)
pyejtu	<i>lo barrió</i>	(raíz: pet)
pyøjcu	<i>lo agarró</i>	(raíz: pøc)
pyajtzu	<i>lo golpeó</i>	(raíz: patz)

11.1.2. Los tiempos compuestos

Los tiempos compuestos tienen un elemento auxiliar y un verbo principal cuya terminación está regida por el auxiliar. Hay cuatro tiempos compuestos: el pretérito definido, el progresivo, el futuro y el incoativo.

El pretérito definido consiste en el auxiliar **oy** (forma corta: **o**) y la vocal **-e** o **-i** como terminación del verbo principal. La **-e** se usa si la vocal de la raíz es **e**, **a**, **o**; la **-i** se usa si la vocal de la raíz es **i**, **ø**, **u**. (Véase 1.2.12.) El significado del pretérito definido es semejante al del pretérito simple y se puede intercambiar con él.

o poye	<i>corrió</i>
o pyi'qui	<i>lo tocó</i>

El progresivo está constituido por el auxiliar **nø** y la terminación **-u** en el verbo principal. Se introduce una **j** antes de la consonante final de la raíz, si es **p**, **t**, **c** o **tz**, como en el caso del **-u** del tiempo pretérito simple. Adicionalmente, el auxiliar **nø** rige un prefijo **y-** en el verbo si está en tercera persona. El tiempo progresivo pone más énfasis en la acción continua que el presente simple.

nø pyoyu	<i>está corriendo</i>
nø pyi'cu	<i>lo está tocando</i>
nø pyejtu	<i>está barriendo</i>

El sufijo **-m** ya puede agregarse al auxiliar **nø**, dando **nøm**; en este caso pone énfasis en el momento actual.

nøm pyoyu	<i>ahorita está corriendo</i>
nøm pyi'cu	<i>ahorita lo está tocando</i>

El tiempo futuro en zoque siempre está compuesto del auxiliar **manba** (forma corta: **ma**) y la terminación **-e** o **-i** en el verbo principal. No existe un futuro simple.

maṅba poye, ma poye	<i>va a correr</i>
maṅba pyi'qui	<i>lo va a tocar</i>

La forma corta, **ma**, es más común si le sigue un pronombre antes del verbo.

ma t̥p̥ yajtame	<i>nos va a destruir</i>
¿Ti y̥ŋ ma mi ndz̥ɔctame?	<i>¿Qué van a hacer ustedes allí?</i>

El incoativo consiste en el auxiliar **min** y la terminación **-e** o **-i**. El significado del incoativo es que la acción empezó a realizarse.

min poye	<i>empezó a correr</i>
min pyi'qui	<i>empezó a tocarlo</i>

Pero si el verbo principal trata de la percepción o de decir algo, es muy común emplear el incoativo para reforzar la idea de la comunicación.

min n̥mi	<i>lo dijo</i>
min n̥jaye	<i>le dijo</i>
min a'mdame	<i>miramos</i>
min ŋg̥ma'n̥ɔtyame	<i>lo escuchamos</i>
min sa'tam ɔjtzi	<i>nos despertamos</i>
min yac sa'tame	<i>nos despertaron</i>

11.1.3. Los tiempos de desplazamiento

El uso de los tiempos de desplazamiento indica que el sujeto se traslada a otro lugar para realizar la acción del verbo. Hay tres verbos de desplazamiento que funcionan como auxiliares y que rigen a las vocales **-e** o **-i** como terminación del verbo principal. Estos verbos son: **maṅ** *ir*, **min** *venir* y **oy** *ir y regresar*. La forma pretérita de estos verbos llevaría el sufijo **-u**, pero como siempre están seguidos de otro elemento en la frase la **-u** se suprime. Si está seguido de un sufijo, por ejemplo **-ti** o **-na'ŋ**, la **-u** se mantiene. Los verbos de desplazamiento se presentan en el pretérito y en el presente, con la excepción de **maṅba** que señala simplemente un tiempo futuro.

maṅ poye	<i>se fue a correr</i>
maṅba poye	<i>se va a correr</i>
maṅti yose	<i>se fue a trabajar no más</i>
min poye	<i>vino a correr</i>
minba poye	<i>viene a correr</i>
oy poye	<i>fue a correr (y regresó)</i>
opya poye	<i>corre (y regresa)</i>

11.1.4. El adverbio enclítico **-na'ŋ**

El adverbio enclítico **-na'ŋ** coloca la acción en el pasado. Implica que la acción o estado ya no existe.

poyuna'ŋ	<i>corrió (pero ya no corre)</i>
popyana'ŋ	<i>corría</i>

El enclítico se agrega al auxiliar y no al verbo principal, si es que hay un auxiliar.

maŋbana'ŋ poye	<i>iba a correr (pero no corrió)</i>
opyana'ŋ poye	<i>corría (y cesó de correr)</i>
nømna'ŋ pyoyu	<i>estaba corriendo</i>

El enclítico **-na'ŋ** también puede agregarse a otra clase de palabra que preceda a la frase verbal; pero en este caso, su significado afecta a toda la oración y no sólo al sentido de la palabra a la que está ligada.

pronombre	Nitina'ŋ	ja	itø.
	[<i>nada-PSDO no estar-TERM</i>]		
	AUX		
	<i>No había nada.</i>		
sustantivo	O'natina'ŋ		ijtu.
	[<i>nube-ENF-PSDO estar-EDO</i>]		
	<i>Estaba nublado.</i>		
adverbio	Suñina'ŋ	nø	syø'n poya.
	[<i>bien-PSDO PROG brillar-TERM luna</i>]		
	AUX		
	<i>La luna estaba brillando bonito.</i>		

El enclítico **-na'ŋ** tiene un uso especial en cláusulas que expresan una condición frustrada. Por lo tanto, la oración subordinada empieza con la conjunción **oca si** y el enclítico **-na'ŋ** aparece en la frase verbal; también se usa **-na'ŋ** en la oración principal. Se ve así que hay una negación implícita del contenido.

Oca minuna'ŋ	tuj,	tzojcuna'ŋ	ø nimbi.
[<i>si venir-PRET-PSDO lluvia crecer-PRET-PSDO yo mi-siembra</i>]			
<i>Si hubiera llovido, mi siembra hubiera crecido.</i>			

Oca jena'ŋ	ijtu,	isuna'ŋtzi.
[<i>si allí-PSDO estar-EDO verlo-PRET-PSDO-yo</i>]		
<i>Si hubiera estado allí, yo lo hubiera visto.</i>		

11.2. El modo imperativo

El modo imperativo abarca mandatos dirigidos a la segunda persona gramatical y exhortaciones dirigidas a la primera persona gramatical.

11.2.1. El imperativo como mandato

Los mandatos pueden ser positivos o negativos. Cuando carece de auxiliar, un mandato es positivo. Entonces, el verbo termina en la vocal

-a u -ø. Es **-a** si la vocal de la raíz es **e, o**; es la vocal **ø** si la vocal de la raíz es **i, ø, u, a**. (Véase 1.2.12.) Aunque se supone que el sujeto es de la segunda persona no hay prefijo pronominal en el verbo.

poya *¡corre!; ¡corra usted!*
pi'cø *¡tócalo!; ¡tóquelo usted!*

Se usa el sufijo plural de la segunda persona **-tam** en los mandatos.

potyamø *¡corran (ustedes)!*
pi'ctamø *¡tóquenlo!*
yø'c tø jo'ctamø *¡espérennos!*

11.2.2. El imperativo como prohibición

El mandato negativo prohíbe algo; también se le llama vetativo. Cuando se usa el auxiliar **uy** (forma corta: **u**), la terminación regida es **-e** o **-i** y además se encuentra un prefijo **y-** en el verbo.

u pyoye *no corras; no corra usted*
u pyi'qui *no lo toques, no lo toque usted*

El modo subjuntivo negativo (11.3.2.) puede usarse para expresar una prohibición. Si se emplea el pronombre de la segunda persona, **mi**, la terminación regida es **-u**, y no **-e** o **-i**; se emplea además el prefijo pronominal en el verbo.

u mi mbyoyu *no corras tú*
u mi mbi'cu *no lo toques tú*

11.2.3. El imperativo como exhortación

Las exhortaciones se hacen en la primera persona del plural y están dirigidas a los compañeros para animarles hacia una acción conjunta. Se usa la terminación **-'i** en todos los casos; también se emplea el pronombre **tø** antes del verbo.

tø pol'i *corramos (tú y yo)*
ndø pi'qui *toquémoslo (tú y yo)*

Nota: La **y** se pierde antes de la **i** de la terminación. (Véase 1.2.3.)

La exhortación sin sufijo plural indica que sólo dos personas están involucradas en la acción. El sufijo plural de las exhortaciones es **-ta**; indica que van a actuar más de dos personas.

tø potya'i *corramos (todos)*
ndø pi'cta'i *toquémoslo (todos)*

11.2.4. El imperativo como exhortación negativa

Se usa el negativo **uy** para las exhortaciones negativas, pero la vocal de la terminación siempre es **-'i**.

uy ty \emptyset poli	<i>no corramos (tú y yo)</i>
uy ty \emptyset potya'i	<i>no corramos</i>
uy nd \emptyset pi'cta'i	<i>no lo toquemos</i>

11.3. El modo subjuntivo

El modo subjuntivo abarca (1) los verbos modales, (2) los adverbios negativos, (3) las conjunciones subordinantes y (4) un adverbio subordinante. La mayoría de éstos rigen la vocal **-a** u **- \emptyset** en la terminación del verbo.

11.3.1. Los verbos modales

Los verbos modales son **mus poder** y **sun querer**; rigen la terminación **-a** u **- \emptyset** . También rigen el prefijo **y-** en el verbo de la tercera persona. Se presentan en tiempo pretérito y también en tiempo presente, **muspa** y **sunba** (o en cualquiera de los tiempos compuestos).

mus pyoya	<i>pudo correr</i>
muspa pyoya	<i>puede correr</i>
sun pyoya	<i>quiso correr</i>
sunba pyoya	<i>quiere correr</i>
mus pyi'c \emptyset	<i>pudo tocarlo</i>
muspa pyi'c \emptyset	<i>puede tocarlo</i>
sun pyi'c \emptyset	<i>quiso tocarlo</i>
sunba pyi'c \emptyset	<i>quiere tocarlo</i>

11.3.2. Los adverbios negativos

Los adverbios negativos distinguen el negativo pretérito **ja** y el negativo presente **ji'n**. El negativo **ja** rige la terminación **-a** u **- \emptyset** ; **ji'n** rige la terminación **-e** o **-i**. Los dos negativos rigen el prefijo **y-** en el verbo de la tercera persona.

ja pyoya	<i>no corrió</i>
ja pyi'c \emptyset	<i>no lo tocó</i>
ji'n pyoye	<i>no corre</i>
ji'n pyi'qui	<i>no lo toca</i>

El negativo presente también se ocupa en predicados atributivos (Véase 14).

ji'n jyemetz	<i>no es pesado</i>
--------------	---------------------

El negativo pretérito **ja** tiene la variante **jana** después de la conjunción **va'c \emptyset para que**. A veces **jana** se usa sin **va'c \emptyset** con el mismo sentido como si fuera usado con **va'c \emptyset** .

	Auxiliar	Prefijo	Terminación
INDICATIVO			
Simple			
Pretérito			-u
Presente			-pa
Compuestos			
Pretérito definido	o, oy		-e/-i
Futuro	maṅba, ma		-e/-i
Incoativo	min		-e/-i
Progresivo	nøm, nø	y-	-u
Desplazamiento			
<i>IR</i>	maṅ maṅba		-e/-i
<i>VENIR</i>	min minba		-e/-i
<i>IR Y REGRESAR</i>	oy opya		-e/-i
IMPERATIVO			
Imperativo			-a/-ø
Vetativo	uy, u		-e/-i
Exhortativo		tø	-i
Exhortativo negativo	uy	tø	-i
SUBJUNTIVO			
Modales			
<i>PODER</i>	mus muspa	y-	-a/-ø
<i>QUERER</i>	sun sunba	y-	-a/-ø
Negativos			
Pretérito	ja	y-	-a/-ø
Presente	ji'n	y-	-e/-i
Potencial	uy	y-	-u
Conjunciones			
<i>PARA QUE</i>	va'cø, va'	y-	-a/-ø
<i>AUNQUE</i>	aunque	y-	-a/-ø
Adverbio			
<i>POR POCO</i>	vøndzø	y-	-a/-ø

Cuadro 5 El régimen de los auxiliares

11.4. El régimen de los auxiliares

Los auxiliares influyen en el verbo principal de dos maneras. Algunos rigen el prefijo *y-* en el verbo de tercera persona. Los auxiliares exhortativos rigen el pronombre *tø* de la primera persona. Los verbos auxiliares derivados de verbos de movimiento no rigen ningún prefijo. Los sufijos *-u pretérito* y *-pa continuativo* solamente se presentan en la ausencia de un auxiliar. Los auxiliares rigen la vocal de la terminación del verbo. Este régimen se presenta en el cuadro 5, página opuesta.

11.5. El ordenamiento de los auxiliares

En la misma frase verbal puede aparecer más de un auxiliar. Hay un orden fijo en que se presentan con respecto a los demás, como en el cuadro 6.

Conjunciones	Negativos	Compuestos	Modales	Desplazamiento
va'cø, va' <i>para que</i>	ja, jana <i>no</i> (PRET)	o, oy <i>PRET DEF</i>	mus <i>poder</i>	mañ <i>ir</i>
aunque <i>aunque</i>	ji'n <i>no</i> (PRES)	ma <i>FUT</i>	sun <i>querer</i>	min <i>venir</i>
vøndzø <i>por poco</i>	uy <i>no</i>	min <i>INCOAT</i> nø <i>PROG</i>		oy <i>ir y regresar</i>

Cuadro 6 Ordenamiento de auxiliares

nø mus vyitø *puede andar (progresivo)*
 ji'n mus 'yetzø *no puede bailar*
 ji'n sun mañ pyatzpø'yaje *no quiere ir para abandonarlos*
 va'c mañ chacpø'yaje *para que se fuera para abandonarlos*

12. Las voces del verbo

Las voces del verbo zoque son: (1) la voz activa, (2) la voz pasiva, (3) la voz del sujeto indefinido, (4) la voz del complemento beneficiario y (5) la voz del sujeto recíproco.

12.1. La voz activa

La voz activa indica que un sujeto definido hace la acción del verbo; la mayoría de los verbos en un texto están en la voz activa.

ñøtzu'ñu *lo llevó*

12.2. La voz pasiva

La voz pasiva indica que el sujeto es el que recibe la acción del verbo. El verbo pasivo lleva el sufijo **-tøj** y tiene los prefijos pronominales de un verbo intransitivo.

nøtzu'ηdøju *fue llevado*

Nøtzu'ηyajtøj Cupimø maŋyaj Pocyø'mø.
Fueron llevados de Ocotepec y fueron a Copainalá.

Me'chaj-tøj-u-'η nas jut maŋba ityaje.
[*buscar-PL3-PSVO -PRET-REP terreno donde ir-CONT estar-PL3-TERM*]
AUX

Se les buscó un terreno donde pudieran vivir.

12.3. La voz del sujeto indefinido

El sujeto indefinido se usa cuando no es deseable o necesario identificar un sujeto definido. También se usa para referirse a una acción de la naturaleza. El sufijo **-nøm** señala el sujeto indefinido. El verbo puede ser transitivo o intransitivo.

ñøtzu'ηnømu *lo llevó (la corriente de agua)*

Nø chamgo'nømu *Muchas personas lo están diciendo.*

Nø' maŋba jete cuando maŋba vøŋbø jic volcan; y
[*agua fut agujerar-(TERM) fut calmarse-(TERM) ese volcán*
AUX AUX

jetpit va'cø yø'c mi'ñøñømø.
[*por eso para que aquí venir-LOC-IND-TERM*]
AUX

Iba a salir agua del volcán cuando se hubiera calmado y por eso era mejor venir para acá.

Algunos verbos que tratan de la naturaleza están citados en el diccionario con el sufijo **-nøm**.

sø'ηbø'nømu *amaneció*
pi'tzø'ajnømu *se oscureció*

12.4. La voz del complemento beneficiario

Señala que la acción se lleva a cabo para la ventaja o desventaja del complemento beneficiario, marcado con el sufijo **-jay**.

ñøtzu'nayū se lo llevó

Ja itøna'l̥ cyøpi jic yomo'is, tyøvø'is ñømajnayu.
Aquella mujer no tenía leña, y su pariente le trajo leña.

Jic pø'nis ñu'may ø ndzøni'is cyopøn.
Aquel hombre le robó la bestia a mi tío.

Nota: La **j** inicial del sufijo **-jay** obedece a la regla de la *Metátesis de la j* (1.2.5) y desaparece si la raíz lleva un saltillo o una **j** final.

Algunos vocablos del diccionario tienen el sufijo **-jay** como parte integral.

chajmayū le avisó
 cyøjtayu le dio más
 ñøjayū le dijo

12.5. La voz del sujeto recíproco

El sujeto recíproco indica que los participantes en la acción están afectados mutuamente por la acción del verbo. En zoque esta voz está marcada por la combinación del prefijo **nay-** y el sufijo pasivo **-tøj**. Entra también un sufijo plural en la construcción. El verbo recíproco es intransitivo.

nañøtzu'nyajtøju se llevaron (el uno al otro)
 nañøtzu'ndandøju nos llevamos (el uno al otro)
 nañøjayajtøju se dijeron (el uno al otro)
 nañøsuñajtøju se quieren (el uno al otro)

Pøn y yomo nañøsuñajtøju, mañba co'tøjcayaje.
El hombre y la muchacha se quieren y van a casarse.

13. Oraciones sin verbo: el predicado ecuacional

El predicado ecuacional hace una ecuación entre el sujeto y el predicado nominal: *Juan es un maestro*. En zoque el enclítico **-ete** señala la existencia de una ecuación: *une-te es un niño*. El predicado nominal es el elemento al que se le agrega **-ete**. También se usa **-øñø**, **-møñø**: **øjchøñø soy yo**.

13.1. El sustantivo más el enclítico existencial

El enclítico **-ete** agregado al sustantivo forma el predicado nominal. El sujeto puede ser una oración sustantivizada.

Yajca'upɸ'is tzan une-te.
 [matar-PRET-NOM-ERG culebra niño-EXIST]
El que mató a la culebra es un niño.

Nota: La variante **-te** se usa después de una vocal; la variante **-ete** se usa después de una consonante.

Je'tɔmche nɸ ɲgɔma'nɔyu, parece que volcan-ete.
 [eso-ya-yo PROG 1a-escuchar-TERM volcán-EXIST]
 AUX
Eso que estoy escuchando, parece que es el volcán.

Si se niega una ecuación, el enclítico se añade al negativo.

Ji'n-de ɔjtzi ... (Ji'n + te → ji'nde)
 [no-EXIST yo]
No soy yo (el que te intentó matar).

13.2. El adjetivo más el enclítico existencial

Un adjetivo nominalizado puede ser predicado mediante el enclítico **-ete** o **-mɔɲɔ**.

ɔ janda jayajaya-pɸ-te.
 [yo mi-papá fuerte-NOM-EXIST]
Mi papá es un hombre fuerte.
 Yɔn cajvel po'tupɔmɔɲɔ. *Este café está molido.*

El adjetivo puede servir, sin afijos, como predicado de estado (14.1.1). Pero el significado del adjetivo predicativo se pone de relieve con la construcción ecuacional. El nominalizador **-pɸ** se agrega al adjetivo y después viene el enclítico existencial.

Yɔɲ yo'ca-pɸ-te.
 [ese blando-NOM-EXIST]
Ese es blandito.

Jucsi-pɸ-te cuy
 [encorvado-NOM-EXIST árbol]
El árbol está encorvado.

13.3. La oración más el enclítico existencial

Toda una oración se puede subrayar utilizando la construcción ecuacional. El enclítico se añade a la frase verbal. Si hay un auxiliar, se pega a éste y toma la variante **-e**. Si no hay auxiliar, se pega al verbo en la forma **-ete** o **-te**. Se puede traducir al español como *el hecho es que sucedió tal cosa*.

Je vyøjocat-pa-pø-ti-η-ete.

[ese lamer sin comer-CONT-NOM-ENF-CITA-EXIST]

El hecho es que él la estaba lamiendo nada más, sin tragarla, dicen.

Si se predica la existencia de toda la oración se exige un nominalizador en el verbo.

Pocyøjt-u-pø-ti-te.

[correr-pasar-PRET-NOM-ENF-EXIST]

El hecho es que corrió y pasó rápido.

Cuando el enclítico existencial se agrega al auxiliar negativo, no exige un nominalizador.

Ji'n-uη-e chø'ti.

[no-CITA-EXIST tragar-TERM]

Es que no la traga.

13.4. El enclítico existencial en una palabra antes de la frase verbal

Una palabra que antecede a la frase verbal puede llevar el enclítico existencial en la variante **-e**. De esta manera se subraya la palabra. Se puede traducir como *es tal cosa que hizo tal y tal*.

Jic volcan-am-e nø pyøηu.

[ese volcán-ya-EXIST PROG reventar-TERM]
AUX

Es ese volcán que ya se está reventando.

Je mismo tziji's-ti-η-e 'yangøma'cøpya.

[ese tlacuache-ERG-ENF-CITA-EXIST engañarlo-CONT]

Es ese mismo tlacuache que lo engañaba.

13.5. El alomorfo **-mete**

En algunos textos el alomorfo **-mete** se presenta con el mismo significado existencial que **-ete**.

Entonces ndø janda maηu-pø-mete.

[nos mi-papá irse-NOM-EXIST]

Entonces es que nuestro papá se fue.

Lima-mete cø'spa ñømaηyaju.

[lima-EXIST comer-CONT llevar-PL₃-PRET]

Era lima la que estaban comiendo cuando él les llevó.

Tzu'li-mete.

[de noche-EXIST]

Fue de noche.

Entonces $j\eta\phi$ -mete, $ma\eta$ $\phi\eta dz\phi'yaje$.
 [allí-EXIST ir dormir-quedar-PL₃-TERM]
 AUX
 Entonces es allí adonde se fueron a dormir.

14. Oraciones sin verbo: el predicado atributivo

El predicado atributivo describe el estado en que se encuentra el sujeto.

14.1. Los tipos de predicado atributivo

El predicado atributivo puede ser un adjetivo, un verbo de situación, un participio derivado de un verbo transitivo o un participio derivado de un verbo intransitivo.

14.1.1. El adjetivo predicativo

El adjetivo calificativo sin verbo copulativo puede ser el predicado de la oración. El tiempo no está señalado sino que se infiere del contexto.

$J\phi\eta j\phi\eta$ $yo\eta$ carton.
 [ligero este cartón]
 Este cartón es ligero.

ϕ une mochi-t ϕ c.
 [yo mi-niño pequeño-todavía]
 Mi niño es pequeño todavía.

A veces el adjetivo predicativo acompaña al verbo *ijtu* *estar* o al verbo *quenu* *parecer*.

$Vi'jcu$ y itpa nuyu.
 [comida estar-CONT duro]
 La comida está dura.

No'ti quenba.
 [enojado parecer-CONT]
 Parece enojado.

El plural del adjetivo predicativo se señala mediante el sufijo **-ta'm**, y no con los plurales **-tam** y **-yaj** que se usan con los verbos activos.

Jome-ta'm-d ϕ c cyuy.
 [nuevo-PL-todavía su-palo]
 Sus vigas todavía eran nuevas.

Jic tza' nama-ta'm.
 [aquel piedra chico-PL]
 Aquellas piedras son chiquitas.

14.1.2. El verbo de situación

El verbo de situación consiste en una sola raíz más **-ney**. Indica la postura o posición en que se encuentra el sujeto (Véase 9.1.5.).

ca'nguñneyu	<i>está echado boca arriba</i>
coñneyu	<i>está asentada (una cosa grande)</i>
vocsneyu	<i>está sentado en cuclillas</i>
tzaññneyu	<i>estaba con los brazos abiertos</i>
votzotzneyu	<i>está sentado (en una cosa baja)</i>

A veces el verbo de situación también es un verbo activo de cambio de postura.

cujneyu	<i>se arrodilló; está arrodillado</i>
coññeyu	<i>se agachó; está agachado</i>
atzneyu	<i>se inclinó; está inclinado</i>

Los verbos de situación pueden tomar la flexión de los demás tiempos y aspectos.

cujnepya	<i>se arrodilla</i>
nø cyujneyu	<i>se está arrodillando</i>

Si la raíz está duplicada, casi siempre indica un movimiento, y no se trata de un estado o situación.

e'ñe'ñneyu	<i>se movió</i>
ich'ichneyu	<i>dio una luz débil y vacilante</i>
tzamtzamyu	<i>platicaba</i>
co'ngo'ñneyu	<i>andaba (como un insecto)</i>

El verbo de situación usa el sufijo pretérito **-u**, pero se refiere no a la acción realizada sino al estado actual. (En la traducción literal se usa la designación **EDO estado**.) Se supone que el sujeto tomó cierta postura y que está así todavía.

En ocasiones el verbo de cambio de postura se usa con el auxiliar progresivo **nø**.

Vaye	nø	lye'cney	vatyøjcøsi,	nø	'ya'ñaju.
[masa	PROG	estar en	tabla-sobre	PROG	hacer tortilla-TERM]
	AUX	forma de bola-TERM		AUX	

Una bola de masa está en la tabla, porque están haciendo tortillas.

El verbo de posición se pluraliza mediante los sufijos **-yaj** y **-tam**.

cujneyaju	<i>están arrodillados</i>
cujnetyamu	<i>estamos arrodillados</i>

El sufijo **-cɔpiti** (en vez de **-ney**) lo convierte en un adverbio e implica que hay una cantidad de objetos en dicha posición.

Cuy nascɔs nacsɔpiti ijtu, ji'n mus ndɔ piŋ jɔ'nɔ.
 [palo tierra-en tirado-ADV haber-EDO no poder uno pepenar-TERM pronto]
 largo AUX AUX

Hay muchos palos tirados en el suelo, no se puede pepenarlos en poco tiempo.

Compárese:

Cuy nascɔs nacsneyu, ma pivɔ.
 [palo tierra-en tirado ir pepenar-IMP]
 largo AUX

El palo está tirado en el suelo, vete a pepenarlo.

14.1.3. El participio derivado de un verbo transitivo

Algunos verbos de estado se derivan de verbos transitivos. El sujeto del verbo de estado es el paciente de la acción del verbo. El sentido es pasivo a pesar de que no se presenta el sufijo pasivo **-tɔj**.

po'tu vi está molido (**pyo'tu** vt lo molió)

Yɔŋ cajvel po'tu-pɔ-mɔŋɔ.
 [este café molido-EDO-NOM-EXIST]
 Este café está molido.

tzipo'tu vi está al revés (**chipo'tu** vt lo volteó)

Tzipo't pantalón porque oy
 [volteado pantalón ir lavar-PSVO-TERM]
 AUX

El pantalón está al revés porque lo fueron a lavar.

pe'tu vi está trenzado (**pye'tu** vt lo trenzó)

Yomo'is vyay pe'tu-pɔ-te listonji'n.
 [mujer-ERG su-cabello trenzado-EDO-EXIST listón-con]
 El cabello de la mujer está trenzado con un listón.

14.1.4. El participio de un verbo intransitivo

Algunos verbos de estado se derivan de verbos intransitivos que indican un proceso. Se entiende que el proceso tuvo lugar y que el resultado del proceso es el estado actual del sujeto. El verbo de estado tiene la misma forma que el verbo intransitivo.

qui'nu vi se tostó; está tostado, está quebradizo

Qui'nu-'lam ɔ 'nyuji, ma'ŋba no'e,
 [quebradizo-EDO-ya yo mi-rozadura ir-CONT quemarlo-TERM]
 AUX

poŋba vɔjɔ.
 quemarse-CONT bien]

Está quebradiza mi rozadura; la voy a quemar y va a quemarse bien.

pujtzu vi se pudrió; está podrido

Je coya pujtzu-pø-te, ji'nam mus ndø cul'tø.
 [ese tomate podrido-EDO-NOM-EXIST no-ya poder uno comerlo-TERM]
 AUX AUX

Ese tomate está podrido, ya no se puede comer.

14.2. El nominalizador -pø

Si un adjetivo no es el predicado de la oración sino que califica al sustantivo, lleva el sufijo nominalizador **-pø**. (Véase 4. *El adjetivo*.)

Cayipø tzay tucjacpa.
 [delgado-NOM mecate reventarse-CONT]
Un mecate delgado se revienta fácilmente.

Lo mismo pasa con un participio derivado de un verbo intransitivo.

ye'ñu vi creció alto; está alto

Cuando it vøti pøn, møji quengøtpa ye'ñupø pøn.
 [hay mucho hombre arriba mirar-CONT alto-NOM hombre]
Cuando hay mucha gente, un hombre alto mira por arriba de los demás.

14.3. El enclítico existencial -ete

Si se quiere poner más énfasis en el atributo se puede usar el enclítico existencial **-ete**. El uso de **-ete** requiere del nominalizador **-pø**.

Ø janda jayajaya-pø=te
 [yo mi-papá fuerte-NOM-EXIST]
Mi papá es un hombre fuerte.

Jucsi-pø=te cuy
 [encorvado-NOM-EXIST árbol]
El árbol está encorvado. (lit: el árbol es un encorvado)

14.4. Los enclíticos adverbiales

Los enclíticos adverbiales se unen también con un predicado atributivo.

=tøc todavía
 Vøj=tøc ø ñgama.
 [bueno-todavía mi-milpa]
Mi milpa es buena todavía.

=**'am** ya, ahora
 Vøj='am mi ⁿyoscuy.
 [bueno-ya tú tu-trabajo]
 Tu trabajo ya es bueno.

=**ti** nada más (énfasis)
 Vøj=ti mi ndøc.
 [bueno=ENF tú tu-casa]
 Tu casa es buena

=**na'ŋ** tiempo pasado (Véase 11.1.4)
 Vøj=na'ŋ tuŋ antes que min tuj.
 [bueno PSDO camino antes que venir-PRET lluvia].
 Era bueno el camino antes de que llegara la lluvia.

15. Oraciones de participio

Una oración de participio puede servir de adjetivo o de sustantivo. La que sirve de adjetivo también se llama oración de relativo. La que sirve de sustantivo tiene la misma construcción pero carece del sustantivo antecedente; se traduce al español con un antecedente indefinido, *lo que*, *el que*.

15.1. El uso del sufijo nominalizador -pø

En ciertas situaciones sintácticas la oración de participio está marcada con el sufijo -pø.

15.1.1. El sujeto del verbo intransitivo

Si el elemento de relativo es el sujeto de un verbo intransitivo en la oración de relativo, se agrega el sufijo -pø al verbo.

Vøti pøn ityajü-pø-na'ŋ nømyaju:
 [mucho hombre estar-PL₃-PRET-NOM-PSDO decir-PL₃-PRET]
 Muchas personas que estaban allí dijeron: ...

Casi cøti tzu' vityaju ya'ita'mbø cristiano tzu'nyaju-pø.
 [casi todo noche andar-PL₃-PRET lejos-PL-NOM gente salir-PL₃-PRET-NOM]
 Los que salieron de lugares más lejos caminaron casi toda la noche.

15.1.2. El complemento del verbo transitivo

Si el elemento de relativo es el complemento de un verbo transitivo en la oración de relativo, se añade -pø al verbo.

Jen ndø ispa tøc Jua'nis chøjcupø.
 Allí se ve la casa que Juan construyó.

En algunos casos se usa -se como en vez de -pø.

Syunba va'cø ndø mustamø lo que ti chambase libru'is.
 [quiere que nosotros saber-TERM que decir-CONT como libro-ERG]
 Quiere que sepa uno qué cosa dice el libro.

15.1.3. La oración intransitiva nominalizada

Si la oración de participio en su totalidad sirve como el complemento de un verbo, y si el verbo de la oración de participio es intransitivo, se agrega -pø a éste.

Ji'n myusyaje oca ma-pø ca'yaje.
 [no saber-PL₃-TERM que fut-NOM morir-PL₃-TERM]
 AUX AUX
 No sabían que iban a morir.

Istam volcan nimeque nø ñemu-pø.
 [ver-PL₁-(PRET) volcán mucho PROG arder-PRET-NOM]
 AUX
 Vimos que el volcán estaba ardiendo mucho.

15.2. El uso del sufijo ergativo -'is

En otras situaciones sintácticas la oración de participio está marcada con el sufijo ergativo -'is.

15.2.1. El sujeto de un verbo transitivo

Si el elemento de relativo es el sujeto del verbo transitivo en la oración de relativo, se une el sufijo ergativo -'is al verbo de ésta.

O manyaj como dieciseis persona manu'is
 [PRET ir-PL₃-(TERM) ir-PRET-ERG]
 AUX AUX
 mye'chaj vyacas.
 buscar-PL₃-(TERM) su-vaca]
 Eran como dieciséis personas las que fueron a buscar a sus vacas.

Min nøm ø ndøjcañbo'csa oyu'is
 [venir decir-(TERM) yo mi-vecino ir-PRET-ERG]
 AUX AUX
 pyøcjo'y ø ndzøni une...
 agarrar-FRUSTR-(TERM) yo mi-sobrina]
 Mi vecino que se casó con mi sobrina vino a decir...

15.2.2. El poseedor de un sustantivo

Si el elemento de relativo es el poseedor de un sustantivo en la oración de relativo, se agrega -'is al verbo.

Ndzo'ŋøjtzi pøn ca'upø'is vyacas.
 [I-a-encontrar-PRET-yo hombre morir-PRET-NOM-ERG su-vaca]
 Me encontré con el hombre cuya vaca se murió.

15.3. El uso de un adverbio relativo

Si el elemento de relativo es un adverbio, el verbo de la oración no lleva ni el sufijo -pø ni el sufijo -'is.

Ji'ndam mus ndø øjtzi volcan juche qui'psocu'yøyu.
 [no-PL_{1,2} saber-(TERM) nos yo volcán cómo pensar-PRET]

No sabemos cómo está pensando el volcán.

Me'chajtøju'ŋ nas jut manba ityaje.
 [buscar-PL₃-PSVO-PRET-CITA terreno donde ir-CONT estar-PL₃-TERM]
 AUX

Se les buscó un terreno donde pudieran vivir.

15.4. El uso de un adjetivo determinante

Si el elemento de relativo es un adjetivo determinante, el verbo de la oración relativa no lleva sufijo.

Ja chi' øjtzi jutipø libro nø sunu.
 [no dar-(PRET) yo cual PROG querer-TERM]
 AUX AUX

No me dio el libro que yo quería.

15.5. El uso de una posposición adverbial

A veces la oración circunstancial califica a un adverbio implícito de modo o de lugar y este hecho está señalado por una posposición.

La posposición -se como

Nemnømba como ngastillo nø jya'pøtyøju-se.
 [arder-IND-CONT castillo PROG encender-PSVO-TERM- como]
 AUX

Así arde, como cuando encienden un castillo.

Ajñøcho'tz volcan pero nimeque nø myinu-se
 [sonar-empezar-(PRET) volcán pero mucho PROG venir-TERM-como]
 AUX

ndø anjamba.
 uno sentir-IND-CONT]

El volcán tronaba hasta sentir uno como si se nos fuera a venir encima.

16.2. Las temporales

Las oraciones temporales expresan circunstancias de tiempo; se usa la conjunción **cuando** o el sufijo **-'øc** en el verbo, o ambos.

Y también pyo'tz tziç'u'is cuando nipta'møjtzi.
 [y también sacó tejón cuando sembramos]
 Y cuando lo sembramos, el tejón lo comió también.

Cuando nø 'lyejtzu'øc tzamyomo, entonces matztondøcøtyamba mi nø'cø'mø.
 [cuando está bailando-cuando viejita entonces empújala-repentinamente tu en el agua]

Cuando esté bailando la viejita, empújala repentinamente al agua. 'Cuento de la Princesa'

16.3. Modales

En esta clase de oraciones encontramos la partícula **como** y el sufijo **-se** en el verbo o sustantivo.

Jetse syunba parejo va' tø ijtamø, como yøn
 [así quiere igual que nosotros vivamos esta

no'a tumø cuenta nø syø'guse.
 luz uno lugar está brillando-como]

Así quiere que vivamos de acuerdo, como esta luz que está brillando en un lugar.

16.4. Las finales

Con las oraciones subordinadas finales empleamos **va'cø** para que o para.

Ñømanba ora va'cø tø mañ centro'omo.
 [lleva hora para nosotros ir centro-a]
 Nos lleva horas para ir al centro.

O'yø cumgu'yomo va'cø ⁿjuj asucat.
 [fui pueblo-a para comprar azúcar]
 Fui al pueblo para comprar azúcar.

16.5. Las causales

En la oración subordinada causal se emplea la conjunción **porque** o el sufijo **-añcø** en el verbo.

Sunba yac tɔ̃damø porque yɔ̃ngɔs po'cspa gaviłán.
 [quiere hacerlo tumbar este-en se-sienta gaviłán]
 Queremos tumbarlo porque en éste se sienta un gaviłán.

Nitu'yɔ̃jtzi ya'i tzu'nu'ãncɔ'tzi.
 [me cansé lejos salir-porque-yo]
 Me cansé porque vine de lejos.

16.6. Las condicionales

Las oraciones condicionales expresan una condición a la que está supeditada la acción del verbo principal. La condición empleada más comúnmente es *oca si*.

Oca minba tuj, mãba tɔ̃ mujtame.
 [si viene lluvia, vamos nosotros mojar]
 Si llueve, nos vamos a mojar.

La condición *oca* también se usa para introducir una pregunta indirecta, o una cita indirecta.

Jic o 'yãngɔva'c oca muspa pyon jam.
 [aquél preguntó si podría quemar cal]
 Aquél preguntó si podría quemar cal.

16.7. Las de participio

Una oración de participio funciona como un sustantivo o como un adjetivo, la oración subordinada de participio funciona como el sujeto o como el complemento de un verbo, o como el adjetivo. Se usa *lo que* o el sufijo *-pø* o *-se* en el verbo, o ambos.

Como adjetivo para calificar un sustantivo:

Y tumnac isque'tɔ̃ tum tziji tu'nom nɔ̃ vyijtupø.
 [y una vez vi-también-yo un tlacuache camino-en está andando-el-que]
 Una vez vi también un tlacuache que estaba andando en el camino.

Como sujeto de un verbo intransitivo:

Jiɔ̃ mumu jama it myɔ̃jtzyajpapø'is.
 [allí todo día hay los-que-juegan (pelota)]
 Allí todos los días hay los que juegan (pelota).
 (myɔ̃jtzyajpapø'is los que juegan es sujeto del verbo it hay)

Introducido por *lo que* con sufijo *-se* en el verbo:

Syunba va'cɔ̃ ndø mustamø lo que ti chambase libru'is.
 [quiere para nosotros saber lo que qué dice libro-ERG]
 Quiere que sepa uno qué cosa dice el libro.

17. Oraciones interrogativas

Hay dos tipos de oraciones interrogativas: la interrogación general y la interrogación específica.

17.1. Interrogaciones generales

Cuando se pregunta si algo es cierto o no, es una interrogación general. En zoque el enclítico interrogativo **-ja** se agrega a la frase verbal.

¿Minba-ja mi andzi jomi?
[venir-CONT-INTERR tú tu-hermano mañana]
¿Viene tu hermano mañana?

Si hay un auxiliar se pega a éste. La **j** está sujeta a la metátesis (1.2.5) y a la desaparición antes del saltillo de **ji'n** *no*.

¿Ji'n-a sun ngu't quesu?
[no-INTERR querer la-comer-(TERM) queso]
AUX AUX
¿No quieres comer el queso?

¿Ji'n-a-t volcan nɔ 'yaŋɔyu?
[no-INTERR-EXIST volcán PROG tronar-TERM]
AUX
¿No será el volcán que está tronando?

Se puede hacer una interrogación general sin el **-ja**, siempre que lleve la entonación interrogativa.

¿Maŋba mi myaŋ jomi?
¿Vas a ir mañana?

17.2. Interrogaciones específicas

Una interrogación se realiza cuando se hace una pregunta para obtener una información específica. Este tipo de interrogación emplea una palabra interrogativa. Puede ser un pronombre (Véase 3.5), un adjetivo (Véase 4.) o un adverbio (Véase 6.1.4).

¿Ti nɔ mi ndzɔc je mɔji?
¿Qué estás haciendo allá arriba?

¿Jutipɔ vacas ma'nɔpɔ ndzi'ocu'yaje?
¿Cuál vaca le voy a entregar?

¿Ticɔtɔya vitu'yaj une?
¿Por qué regresaron los niños?

18. Oraciones de citación

18.1. Oraciones de citación de diálogo

En zoque, se introduce una frase citada con una forma del verbo *nømu* *dijo*; o *ñøjayu* *le dijo*, aunque el verbo *nømu* o *ñøjayu* puede aparecer después de la frase citada.

Mañ ñøjaye: —Min yø'qui.
[*fue decirle ven aquí*]
Fue a decirle: —Ven acá.

—¿Pero jutznømø ndø nømañba? —ñøjapya.
[*pero cómo nosotros llevarlo le dice*]
—¿*Pero cómo lo vamos a llevar?— le dice.*

Entonces unel'is ñøjayaju: —Bueno yø'c mañba jo'ctame.
[*entonces niño-ERG le-dijeron bueno aquí vamos esperar*]
Entonces los niños le dijeron:—Bueno, aquí vamos a esperar.

18.2. Oraciones de citación indefinida

En algunas ocasiones es deseable reportar los hechos de una manera indirecta, sin aceptar la responsabilidad por la veracidad de ellos. En zoque se usa el enclítico *-'uñ*, *-'ñ* *dicen* para identificar el hecho reportado. Se usa mucho en los cuentos folklóricos. Se puede traducir como *dicen*, pero muchas veces se deja sin traducir. En la traducción de los ejemplos que siguen se coloca (*dicen*) después de la palabra que corresponde con la palabra zoque que tiene *-'uñ*.

Entonces ñøjayu'ñ tziji'is: —
[*decirle-(PRET)-CITA tlacuache-ERG*]
Entonces el tlacuache le dijo (dicen):—

Nøm-na'ñ-uñ cyu't cøñupø taquisyamne.
[*PROG-PSDO-CITA comer-(TERM) maduro-NOM zapote*]
Estaba (dicen) comiendo zapotes maduros.

Generalmente se agrega el enclítico *-'uñ* a la frase verbal, pero a veces se agrega a una palabra antepuesta a ella.

Y mas-uñ gyustatzøc ca'ñis.
[*más-CITA gustarle-(PRET) tigre*]
Y le gustó mucho (dicen) al tigre.

19. El ordenamiento de los sufijos y de los enclíticos

Un verbo zoque puede tener varios sufijos y algunos enclíticos. Cada uno de estos elementos tiene una posición fija con respecto a los demás.

19.1. El orden de los sufijos

Los sufijos del verbo tienen diferentes funciones y están descritos en los lugares correspondientes de la gramática. Hay los que señalan la voz del verbo (12). Los sufijos adverbiales califican a la acción del verbo (6.4). Otros sufijos marcan el plural del sujeto o del complemento (10). Las terminaciones señalan el tiempo y el modo del verbo. El cuadro 7 presenta los sufijos de acuerdo a su posición en la cadena.

A continuación se dan algunos ejemplos de verbos con más de un sufijo.

Los ordenamientos 4, 6, 7:

maŋ a'm-daŋ-gue't-e
[ir mirar-PL₁-ITER-TERM]
AUX
salimos a mirarlo otra vez

Los ordenamientos 4, 5, 7:

nõtzu'ŋ-yaj-tøj-u
[llevar-PL₃-PSVO-PRET]
fueron llevados

Los ordenamientos 5, 6, 7:

sunba maŋ-do'-que't-a
[querer-CONT ir-DES-ITER-TERM]
AUX
quiere ir también

Los ordenamientos 4, 5, 6, 7:

nõtzu'ŋ-yaj-tøj-que't-u
[llevar-PL₃-PSVO-ITER-PRET]
fueron llevados otra vez

Los ordenamientos 1, 4, 7:

cøyin quec-pø'-yaj-u
[todo caerse-COMPL-PL₁-PRET]
todos cayeron por completo

Los ordenamientos 3, 4, 7:

vejpa qui'm-jo'y-aj-pa
[llorar-CONT subir-FRUSTR-PL₃-CONT]
suben llorando (de frustración)

R	1	2	3	4	5	6	7	
A	-jay BEN	-co'n AUM	-jo'y FRUSTR	-tam PL ₁ PL ₂	-tøj PSVO	-que't ITER	-u PRET, EDO	-a/-ø IMP
I				-yaj PL ₃	-nøm IND		-pa CONT	-'i EXH
Z	-pø' COMPL				-to' DES		-a/-ø -e/-i -u TERM	-e-i VET

Cuadro 7 El orden de los sufijos verbales

Abreviaturas:

BEN	<i>beneficiario</i>
COMPL	<i>completamente</i>
AUM	<i>aumentativo</i>
FRUSTR	<i>frustración</i>
PL ₁	<i>plural de la primera persona</i>
PL ₂	<i>plural de la segunda persona</i>
PL ₃	<i>plural de la tercera persona</i>
PSVO	<i>pasivo</i>
IND	<i>sujeto indefinido</i>
DES	<i>desiderativo</i>
ITER	<i>iterativo</i>
PRET	<i>pretérito</i>
EDO	<i>estado</i>
CONT	<i>continuativo</i>
TERM	<i>terminación regida por un auxiliar</i>
IMP	<i>imperativo</i>
EXH	<i>exhortativo</i>
VET	<i>vetativo</i>

19.2. El orden de los enclíticos

Los enclíticos también tienen diferentes funciones y están tratados en sus secciones correspondientes. Algunos marcan una oración de relativo (15); otros marcan una oración subordinada (16); otros son adverbiales (6.5). Finalmente, uno marca una oración interrogativa (17), otro una oración de citación indefinida (18) y otro una oración ecuacional (13).

Los enclíticos pueden agregarse a otras clases de palabras, y cuando se agregan, aparecen en el orden presentado en el cuadro 8.

8	9	10	11	12	13
-pø	-ti	-'am	-na'ŋ	-'uŋ	-ete
NOM	ENF	YA	PSDO	CITA	EXIST
'is	-tøc			-ja	'øjtzi
ERG	<i>TODAVIA</i>			INTERR	<i>YO</i>
-'øc					
<i>CUANDO</i>					
-se					
<i>COMO</i>					
-mø					
<i>DONDE</i>					

Cuadro 8 El orden de los enclíticos

Abreviaturas:

NOM	<i>nominalizador</i>
ERG	<i>ergativo</i>
ENF	<i>énfasis</i>
PSDO	<i>pasado</i>
INTERR	<i>interrogativo</i>
CITA	<i>citación indefinida</i>
EXIST	<i>existencial</i>

Los ordenamientos 9, 10, 12:

put-pa-ti-m-uŋ
[salir-CONT-ENF-YA-CITA]
ya sale no más, dicen

Los ordenamientos 8, 9, 12, 13:

vyøjɔcat-pa-pø-ti-ŋ-ete
[lamerlo sin comer-CONT-NOM-ENF-CITA-EXIST]
es que lo lamió no más sin comerlo, dicen

Los ordenamientos 9, 11, 13:

øŋ-go'n-dam-u-ti-na'n-tzi
[dormir-AUM-PL,-EDO-ENF-PSDO-YO]
nosotros estábamos bien dormidos

La serie de los enclíticos se pega al auxiliar en la frase verbal que la contiene.

nømø-m-na'n pyut juctyøc joco
[PROG-YA-PSDO salir-(TERM) lumbre humo]
AUX
ya estaba saliendo humo negro

ji'n-uŋ-e chø'ti
[no-CITA-EXIST tragar-TERM]
AUX
es que no lo traga

ji'n-a'ŋ-uŋ tyøjcøyi
[no-PSDO-CITA entrar-TERM]
AUX
no estaba entrando, dicen

El negativo pretérito **ja** parece resistir la adición de enclíticos.

ja mus-ø-m-uŋ vitø
[no poder-TERM-YA-CITA caminar-TERM]
AUX AUX
ya no pudo caminar, dicen

ja vyitu'-am je tziji
[no regresar-(TERM)-YA ese tlacuache]
AUX
ya no regresó ese tlacuache

INDICE DE LA GRAMATICA ZOQUE

1. La fonología y las reglas morfofonémicas	331
1.1. La fonología	331
1.1.1. Los fonemas	331
1.1.2. El acento	332
1.1.3. Los fonemas primarios y secundarios	333
1.1.4. La composición fonémica de raíces y de afijos	333
1.2. Las reglas morfofonémicas	333
1.2.1. La sonorización de oclusivas y africadas	334
1.2.2. La asimilación de nasales	334
1.2.3. La metátesis de la y , la palatalización	335
1.2.4. La metátesis del saltillo	336
1.2.5. La metátesis de la j	337
1.2.6. La combinación de la sonorización de oclusivas, la asimilación de nasales y la metátesis de y	337
1.2.7. La desnasalización de la n en v	338
1.2.8. La reducción de tz + s	338
1.2.9. La supresión de vocal final	338
1.2.10. La debilitación de la t en j	339
1.2.11. La reducción de grupos de consonantes iguales	339
1.2.12. La armonía vocálica	340
1.2.13. La introducción de una j	340
2. El sustantivo	340
2.1. Pluralización del sustantivo	341
2.1.1. El sufijo -ta'm agregado al sustantivo	341
2.1.2. El sufijo -yaj en el verbo	341
2.1.3. El sufijo -tam en el verbo	341
2.1.4. El uso de un adjetivo de cantidad o un numeral	342
2.1.5. El sufijo -ta'm en un adjetivo predicativo	342
2.2. Posesión en el sustantivo	342
2.2.1. El sustantivo poseedor	342
2.2.2. El sustantivo poseído	342
2.2.3. El plural del poseedor	343
2.3. La marca del sujeto de un verbo transitivo	344
2.4. El vocativo -y	344
2.5. Sustantivos compuestos	345
2.5.1. Dos raíces sustantivas	345
2.5.2. Raíz adjetiva más raíz sustantiva	345

2.6. Derivación de los sustantivos	345
2.6.1. Los sufijos -a, -ø, -e, -i	345
2.6.2. El sufijo -'an	345
2.6.3. El sufijo -cuy	346
2.6.4. El sufijo -cø	346
2.6.5. El sufijo -tøc más raíz verbal	346
2.6.6. El sufijo -tøc más raíz sustantiva	346
3. El pronombre	347
3.1. Pronombres personales	347
3.1.1. El plural de la primera y la segunda persona	348
3.1.2. La primera persona plural exclusivo e inclusivo	348
3.1.3. El plural para la tercera persona	349
3.1.4. Función sintáctica	349
3.1.5. El sujeto de la segunda persona y el complemento de la primera persona	349
3.2. Pronombres de énfasis	350
3.3. Pronombres posesivos	350
3.4. Pronombres demostrativos	351
3.5. Pronombres interrogativos	351
3.6. Pronombres indefinidos	352
4. El adjetivo	352
4.1. El adjetivo calificativo	353
4.1.1. El sufijo nominalizador -pø	353
4.1.2. Posición del adjetivo con respecto al sustantivo	353
4.1.3. Sustantivos compuestos de adjetivo más sustantivo	353
4.1.4. Adjetivos derivados de sustantivos	353
4.1.5. El sufijo plural -ta'm	354
4.2. El adjetivo demostrativo	354
4.3. El adjetivo numeral	354
4.3.1. El número cardinal	354
4.3.2. El número ordinal	355
4.3.3. Los numerales indefinidos	355
4.4. Sustantivos derivados de adjetivos	355
5. La posposición	356
6. El adverbio	358
6.1. Los adverbios independientes	359
6.1.1. Los adverbios de modo	359
6.1.2. Los adverbios de tiempo	359
6.1.3. Los adverbios de lugar	360
6.1.4. Los adverbios interrogativos	360
6.1.5. Los adverbios relativos	361
6.1.6. Los adverbios de duda	361

6.2. Los adverbios que terminan en -na	361
6.2.1. Los adverbios de situación	361
6.2.2. Los adverbios de clasificación	362
6.3. Los adverbios incorporados a la raíz verbal	364
6.4. Los sufijos adverbiales	364
6.5. Los enclíticos adverbiales	365
7. La conjunción	366
7.1. Las conjunciones castellanas	366
7.2. Las conjunciones zozques independientes	366
7.3. Las posposiciones que sirven como conjunciones	367
8. Las interjecciones	368
9. La composición de la raíz del verbo	368
9.1. Sufijos derivativos	368
9.1.1. El sufijo -'aj	368
9.1.2. El sufijo -'øy	369
9.1.3. La diferencia entre -'aj y -'øy	369
9.1.4. El sufijo -pø'	369
9.1.5. El sufijo -ney	370
9.1.6. El sufijo -vøy	370
9.2. Prefijos derivativos	371
9.2.1. El prefijo an-	371
9.2.2. El prefijo co-	371
9.2.3. El prefijo cø-	371
9.2.4. El prefijo nø-	372
9.2.5. El prefijo oc-	373
9.2.6. El prefijo yac-	373
9.3. La correlación de un prefijo con un sufijo derivativo	373
9.3.1. La combinación de cø- y -'øy	373
9.3.2. La combinación de nøc- y -'øy	374
9.4. La unión de dos raíces	375
9.4.1. La combinación de raíces simples y complejas	375
9.4.2. La incorporación de un sustantivo como complemento al tema verbal	376
9.4.3. La unión de una raíz adjetiva con una raíz verbal	376
9.4.4. La incorporación de un verbo castellano al tema verbal	376
9.4.5. El elemento -ton- entre dos raíces	377
9.4.6. Yuxtaposición de raíces	377
9.4.7. La vocal de transición	377
10. El sujeto y el complemento del verbo	378
10.1. Los prefijos del sujeto del verbo intransitivo	378
10.1.1. Los pronombres aclaratorios	379
10.1.2. Los cambios morfofonémicos	379

10.2. Los prefijos del sujeto del verbo transitivo cuando el complemento es de la tercera persona	380
10.2.1. Los pronombres aclaratorios	381
10.2.2. Los cambios morfofonémicos	381
10.3. Los prefijos de un complemento de la primera o la segunda persona	382
10.3.1. Los pronombres aclaratorios	383
10.3.2. Los sufijos plurales	383
11. Los tiempos y modos del verbo	383
11.1. El modo indicativo y sus tiempos	383
11.1.1. Los tiempos simples	383
11.1.2. Los tiempos compuestos	384
11.1.3. Los tiempos de desplazamiento	385
11.1.4. El adverbio enclítico -na'ŋ	385
11.2 El modo imperativo	386
11.2.1. El imperativo como mandato	386
11.2.2. El imperativo como prohibición	387
11.2.3. El imperativo como exhortación	387
11.2.4. El imperativo como exhortación negativa	387
11.3 El modo subjuntivo	388
11.3.1. Los verbos modales	388
11.3.2. Los adverbios negativos	388
11.3.3. Las conjunciones subordinantes	389
11.3.4. El adverbio subordinante	389
11.4. El régimen de los auxiliares	391
11.5. El ordenamiento de los auxiliares	391
12. Las voces del verbo	391
12.1. La voz activa	391
12.2. La voz pasiva	392
12.3. La voz del sujeto indefinido	392
12.4. La voz del complemento beneficiario	392
12.5. La voz del sujeto recíproco	393
13. Oraciones sin verbo: el predicado ecuacional	393
13.1. El sustantivo más el enclítico existencial	393
13.2. El adjetivo más el enclítico existencial	394
13.3. La oración más el enclítico existencial	394
13.4. El enclítico existencial en una palabra antes de la frase verbal	395
13.5. El alomorfo -mete	395
14. Oraciones sin verbo: el predicado atributivo	396
14.1. Los tipos de predicado atributivo	396
14.1.1. El adjetivo predicativo	396

14.1.2. El verbo de situación	397
14.1.3. El participio derivado de un verbo transitivo	398
14.1.4. El participio de un verbo intransitivo	398
14.2. El nominalizador -pø	399
14.3. El enclítico existencial -ete	399
14.4. Los enclíticos adverbiales	399
15. Oraciones de participio	400
15.1. El uso del sufijo nominalizador -pø	400
15.1.1. El sujeto del verbo intransitivo	400
15.1.2. El complemento del verbo transitivo	400
15.1.3. La oración intransitiva nominalizada	401
15.2. El uso del sufijo ergativo -'is	401
15.2.1. El sujeto de un verbo transitivo	401
15.2.2. El poseedor de un sustantivo	401
15.3. El uso de un adverbio relativo	402
15.4. El uso de un adjetivo determinante	402
15.5. El uso de una posposición adverbial	402
15.6. El uso de un elemento más enclítico existencial	403
16. Las oraciones subordinadas	403
16.1. Las locales	403
16.2. Las temporales	404
16.3. Modales	404
16.4. Las finales	404
16.5. Las causales	404
16.6. Las condicionales	405
16.7. Las de participio	405
17. Oraciones interrogativas	406
17.1. Interrogaciones generales	406
17.2. Interrogaciones específicas	406
18. Oraciones de citación	407
18.1. Oraciones de citación de diálogo	407
18.2. Oraciones de citación indefinida	407
19. El ordenamiento de los sufijos y de los enclíticos	408
19.1. El orden de los sufijos	408
19.2. El orden de los enclíticos	410